



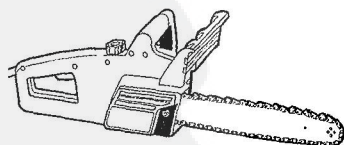
- D** Gebrauchsanweisung  
Elektrokettensäge
- GB** Operating Instructions  
Power Saw
- F** Instructions de service  
Scie à chaîne électrique
- NL** Gebruiksaanwijzing  
Elektrokettingzaag

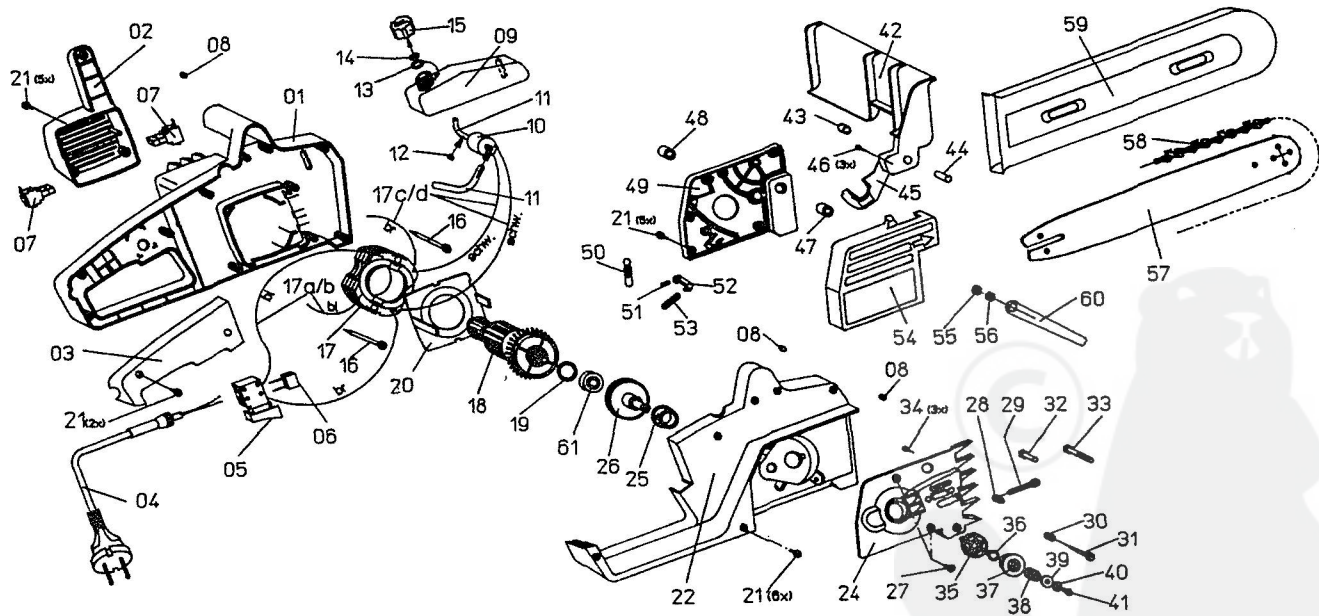
12" / 30 cm - 1400  
- 14300  
- 14830  
- 14 - 12

14" / 35 cm - 1435  
- 14350  
- 14835  
- 14 - 14

16" / 40 cm - 1500  
- 14400  
- 14840  
- 14 - 16

16" / 40 cm - 1600  
- 16400  
- 16840  
- 16 - 16





# Ersatzteilliste EKS 1600 -16“ - 40 cm 1600 W

61	1	59 110 021	Kugellager 608. 2 Z	
60	1	59 119 001	Ringschlüssel	
59	1	59 102 001	Kettenschutz	
58/2	1	59 118 029	Kette	16" - 40 cm
57/2	1	59 118 229	Führungsschiene	16" - 40 cm
56	1	59 121 091	Sechskantmutter M6	DIN 934
55	1	59 121 071	Federring A/6	DIN 128
54	1		Bremsdeckel	siehe Seite 39
53	1	59 120 031	Druckfeder 5,3 x 23	
52	1	59 110 521	Rasthebel	
51	1	59 111 051	Bolzen 5 x 26	
50	1	59 120 011	Zugfeder	
49	1		Bremsplatte	siehe Seite 39
48	1	59 111 031	Buchse 14 x 13,5	
47	1	59 111 021	Bundbuchse	
46	3	59 121 111	Schraube 3,5 x 9,5	
45	1	59 190 601	Bremshebel kompl.	mit Gummiblock
44	1	59 111 041	Bolzen 8 x 23	
43	1	59 120 121	Hülse 10 x 1 x 11	
42	1		Handschutz	siehe Seite 39
41	1	59 121 101	Schraube M 4 x 12 links	DIN 933
40	1	59 121 061	Federring M 4	DIN 127
39	1	59 121 081	Kotflügelscheibe	
38	1	59 120 021	Druckfeder 11 x 15	
37	1	59 110 501	Kupplung	
36	1	59 121 051	Sicherungsring	DIN 471
35	1	59 110 511	Kettenritzel	
34	3	59 121 121	Schraube 4 x 12	DIN 7500 C
33	1	59 111 011	Haltebolzen M 6 x 46	
32	1	59 111 001	Haltebolzen M 6 x 30	
31	1	59 121 021	Schraube 3,9x 60	DIN 7981
30	1	59 120 131	Kettenauffangstift	
29	1	59 121 031	Schraube AM 5 x 30	DIN 7985
28	1	59 110 651	Spannbolzen	
27	2	59 121 001	Schraube 4 x 30	
26	1	59 110 611	Getrieberad mit Welle	
25	1	59 110 001	Bundlager	
24	1	59 101 801	Platine	
22	1		Gehäuseteil II	siehe Seite 39
21	18	59 120 001	Schraube 4 x 20	
20	1	59 101 851	Luftleitscheibe	
19	1	59 126 001	Kugellagerausgl.scheibe	
18	1	59 140 301	Rotor 1600 Watt	
17	1	59 140 311	Stator 1600 Watt	
16	2	59 121 131	Schraube 5 x 60	
15	1	59 101 601	Oeltank Deckel	
14	1	59 122 011	O-Ring 18,6 x 2,4	
13	1	59 122 001	O-Ring 14 x 3	
12	1	59 123 001	Filterschaum	
11	1	59 123 501	Oelschlauch	
10	1	59 190 001	Magnetventil	
09	1	59 101 901	Oeltank	
08	3	59 122 041	Gummistopfen	
07	2	59 190 011	Buerstenhalter kompl.	mit Kohlebuersten
06	1	59 130 101	Entstoer Kondensator	
05	1	59 130 161	Ein/Aus Schalter	m. Einsch.sperre
04	1	59 130 001	Anschlussleitung	mit Tuelle
03	1		Gehäusedeckel	siehe Seite 39
02	1		Motorkappe	siehe Seite 39
01	1		Gehäuseteil I	siehe Seite 39
17a		59 131 011	Litze 0,75 qm, blau, 220 mm	
17c		59 131 021	Litze 2tlg. br.+sw. FSH 2,8x0,5	
17b		59 131 031	Litze 0,75 qmm, blau, 130 mm	
17d		59 131 041	Litze 2tlg., br.+br., FSH 2,8x0,5	

kurzer Zeit stark beschädigt. Deshalb vor **jedem** Arbeitsbeginn Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (22).

Die Säge nie in Betrieb nehmen, wenn sich der Ölstand unter der Minimum-Marke befindet.

- Minimum - Wenn Ölstand nur noch ca. 5 mm am unteren Rand der Ölstandsanzeige (22) sichtbar, muß Öl nachgefüllt werden.
- Maximum - Öl auffüllen, bis Schauglas gefüllt ist.

### Prüfen der Öl-Automatic

Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren. Kettensäge einschalten und über einen hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflußkanal (4), obere Kettenspannbohrung (15) und Ölkanal reinigen oder Kundendienst aufsuchen.

Abb. 4

### Kettenschmieröl

Die Lebensdauer von Sägeketten und Führungsschienen hängt in hohem Maße von der Qualität des verwendeten Schmieröls ab.

**Die Verwendung von Altöl ist nicht erlaubt!**

Verwenden Sie nur umweltfreundliches Kettenschmieröl. Kettenschmieröl nur in vorschriftsmäßigen Behältern lagern. Der Tankinhalt reicht für ungefähr 15 Minuten Laufzeit.

### Inbetriebnahme



**Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!**

Säge nur mit zugelassenem Verlängerungskabel mit vorgeschriebenen Isolationsstärken und Kupplungen für Außenbetrieb (zugelassene Gummileitung), passend zum Gerätestecker, verwenden. Zum Einschalten umfaßt die linke Hand den vorderen Handgriff (1), die rechte Hand umfaßt den hinteren Handgriff (11). **Einschalten:** Einschaltsperr (20) kann jetzt losgelassen werden. **Funktion** der Kettenbremse **überprüfen**.



Wenn Kettensäge nicht läuft, muß Kettenbremse mittels vorderer Handschutz (2) gelöst werden. Lesen Sie hierzu unbedingt Abschnitt „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“.

**Nach dem Einschalten läuft die Kettensäge sofort mit größter Geschwindigkeit.**

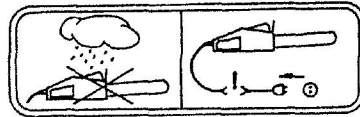
**Ausschalten:** Ein-Aus-Schalter (19) loslassen.

Legen Sie die Kettensäge erst ab, wenn die Kette stillsteht!

**Nach jedem Arbeiten mit der Kettensäge sollten Sie:** Sägekette und Führungsschiene säubern.

**Kettenschutz anbringen.**

### Geräteschutz



**Gerät darf nicht bei Regen oder im Feuchten benutzt werden.**

**Bei Beschädigung des Verlängerungskabels sofort Netzstecker herausziehen. Ein beschädigtes Kabel darf nicht mehr verwendet werden.** Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen.

- Vor Gebrauch des Werkzeugs die Schutzvorrichtungen oder eventuelle leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion der beweglichen Teile in Ordnung ist. Alle Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sofort sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.

### Arbeitshinweis

#### Sägenrückschlag



Abb. 5

**Sie vermeiden Sägeunfälle, wenn Sie nicht mit der Schienenspitze sägen; die Säge kann blitzartig hochschlagen. Beim Arbeiten mit der Säge vollständige Schutzausrüstung tragen.**

Rückschlag ist eine Aufwärts- und/oder nach hinten gerichtete Bewegung der Führungsschiene, die auftreten kann, wenn die Sägekette an der Spitze der Führungsschiene unerwartet einen Gegenstand berührt.



**Sichern Sie Ihr Werkstück.**

**Benützen Sie Spannvorrichtungen, um das Werkstück festzuhalten. Dies ermöglicht eine sichere Bedienung der Maschine mit beiden Händen.**

Rückschlag verursacht ein unkontrollierbares Verhalten der Säge. Dadurch besteht die Gefahr einer schweren Verletzung. **Nicht mit loser Kettenspannung und stumpfer Kette sägen.** Eine unsachgemäß geschärfte Kette erhöht die Rückschlaggefahr. Niemals oberhalb der Schulter sägen.

### Führungsschiene

An der Umlenkung und an der Unterseite ist die Führungsschiene (9) besonders großer Verschleißbeanspruchung ausgesetzt. Um einseitige Abnutzung zu vermeiden, Führungsschiene (9) nach jedem Kettenschärfen wenden.

### Kettenrad

Die Beanspruchung des Kettenrades (13) ist besonders groß. Zeigt es an den Zähnen starke Einlaufspuren, ist es unbedingt zu erneuern. Ein eingelaufenes Kettenrad vermindert die Lebensdauer der Sägekette. Kettenrad beim Fachhandel oder Kundendienst austauschen lassen.

### Kettenschutz

Der Kettenschutz (21) muß sofort nach Arbeitsende beziehungsweise beim Transport über Kette und Schwert gesteckt werden.

### Kettenbremse

Bei einem Sägenrückschlag erfolgt über den vorderen Handschutz (2) die Auslösung der Kettenbremse. Der vordere Handschutz (2) wird durch den Handrücken nach vorne gedrückt. Dadurch wird die Kettenbremse die Kettensäge, beziehungsweise der Motor innerhalb von 0,10 sec. zum Stillstand gebracht.

### Lösen der Kettenbremse

Um Ihre Säge wieder betriebsbereit zu machen, muß die Blockierung der Sägekette wieder gelöst werden. Zuerst Gerät ausschalten. Dann vorderen Handschutz (2) in seine senkrechte Ausgangsposition zurückklappen, bis er fest einrastet. Damit ist die Kettenbremse wieder voll funktionsfähig.

### Sägeketten schärfen

Ihre Sägekette wird beim Fachhandel schnell und korrekt nachgeschliffen. Sie erhalten beim Fachhandel auch Kettenschärfeinrichtungen, (Feilgeräte), womit Sie Ihre Sägekette selbst schärfen können. Beachten Sie bitte die entsprechende Bedienungsanleitung.

**Pflegen Sie Ihr Werkzeug mit Sorgfalt Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel.**

### Anwendungstips

**Holz zersägen**  
Siehe Abb. 6)

**Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Zersägen von Holz so vor:**

Holz sicher auflegen. Kurze Holzklötze vor dem Sägen durch festspannen sichern. Nur Holz oder hölzerne Gegenstände sägen. Beim Sägen darauf achten, daß keine Steine, Nägel usw. berührt werden. Diese können weggeschleudert werden und die Sägekette beschädigen. Vermeiden Sie Kontakt der laufenden Säge mit Drahtzäunen oder dem Erdboden. Beim Entasten ist die Maschine möglichst abzustützen. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden. Auf Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln, Gräben und Hügeln achten, Stolpergefahr!

**Beachten Sie:**

Kettensäge muß unmittelbar **vor** der Berührung des Holzes laufen!

Einschalten: Einschaltsperr (20) und Ein-Aus-Schalter (19) drücken. Unterste Kralle (18) ans Holz ansetzen. Kettensäge am hinteren Handgriff (11) hochziehen und in das Holz einsägen. Kettensäge etwas zurücksetzen und Kralle (18) tiefer ansetzen. Vorsicht beim Schneiden von gesplittetem Holz. Es können Holzstücke mitgerissen werden.

**Ausschalten:** Ein-Aus-Schalter (19) loslassen.  
**Netzstecker herausziehen.**

### Holz in Spannung



**Abb. 7.1: Stamm auf der Oberseite in Spannung**

**Gefahr: Baum schlägt hoch!**

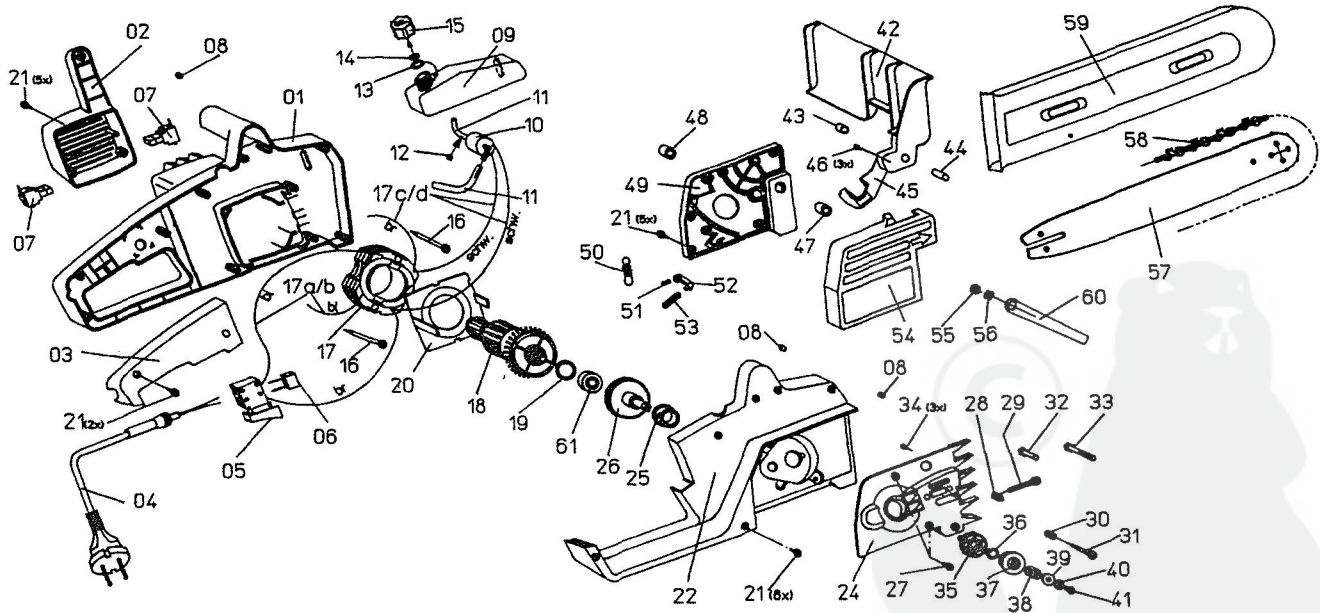
**Abb. 7.2: Stamm auf der Unterseite in Spannung**

**Gefahr: Baum schlägt nach unten!**

**Abb. 7.3: Starke Stämme und starke Spannung**

**Gefahr: Baum schlägt blitzartig mit gewaltiger Kraft aus!**

**Abb. 7.4: Stamm seitlich gespannt**  
**Gefahr: Baum schlägt nach der Seite aus.**



Ersatzteilliste EKS 1400 12" - 30 cm 1400 W EKS 1435 14" - 35 cm 1450 W EKS 1500 16" - 40 cm 1500 W

61	1	59 110 021	Kugellager 608. 2 Z	
60	1	59 119 001	Ringschlüssel	
59	1	59 102 001	Kettenschutz	
58/2	1	59 118 029	Kette	16" - 40 cm
57/2	1	59 118 229	Führungsschiene	16" - 40 cm
58/1	1	59 118 019	Kette	14" - 35 cm
57/1	1	59 118 219	Führungsschiene	14" - 35 cm
58	1	59 118 009	Kette	12" - 30 cm
57	1	59 118 209	Führungsschiene	12" - 30 cm
56	1	59 121 091	Sechskantmutter M6	DIN 934
55	1	59 121 071	Federring A/6	DIN 128
54	1		Bremsdeckel	s. S. 39
53	1	59 120 031	Druckfeder 5,3 x 23	
52	1	59 110 521	Rasthebel	
51	1	59 111 051	Bolzen 5 x 26	
50	1	59 120 011	Zugfeder	
49	1		Bremsplatte	s. S. 39
48	1	59 111 031	Buchse 14 x 13,5	
47	1	59 111 021	Bundbuchse	
46	3	59 121 111	Schraube 3,5 x 9,5	
45	1	59 190 601	Bremshebel kompl.	mit Gummiblock
44	1	59 111 041	Bolzen 8 x 23	
43	1	59 120 121	Hülse 10 x 1 x 11	
42	1	59 101 211	Handschutz	s. S. 39
41	1	59 121 101	Schraube M 4 x 12 links	DIN 933
40	1	59 121 061	Federring M 4	DIN 127
39	1	59 121 081	Kotflügelscheibe	
38	1	59 120 021	Druckfeder 11 x 15	
37	1	59 110 501	Kupplung	
36	1	59 121 051	Sicherungsring	DIN 471
35	1	59 110 511	Kettenritzel	
34	3	59 121 121	Schraube 4 x 12	DIN 7500 C
33	1	59 111 011	Haltebolzen M 6 x 46	
32	1	59 111 001	Haltebolzen M 6 x 30	
31	1	59 121 021	Schraube 3,9x 60	DIN 7981
30	1	59 120 131	Kettenauffangstift	
29	1	59 121 031	Schraube AM 5 x 30	DIN 7985
28	1	59 110 651	Spannbolzen	
27	2	59 121 001	Schraube 4 x 30	
26	1	59 110 611	Getrieberad mit Welle	
25	1	59 110 001	Bundlager	
24	1	59 101 801	Platine	
22	1		Gehäuseteil II	s. S. 39
21	18	59 120 001	Schraube 4 x 20	
20	1	59 101 841	Luftleitscheibe	
19	1	59 126 001	Kugellagerausgl.scheibe	
18/2	1	59 140 251	Rotor 1500 Watt	16" - 40 cm
17/2	1	59 140 261	Stator 1500 Watt	16" - 40 cm
18/1	1	59 140 211	Rotor 1450 Watt	14" - 35 cm
17/1	1	59 140 221	Stator 1450 Watt	14" - 35 cm
18	1	59 140 231	Rotor 1400 Watt	12" - 30 cm
17	1	59 140 241	Stator 1400 Watt	12" - 30 cm
16	2	59 121 131	Schraube 5 x 60	
15	1	59 101 601	Oeltank Deckel	schwarz
14	1	59 122 011	O-Ring 18,6 x 2,4	
13	1	59 122 001	O-Ring 14 x 3	
12	1	59 123 001	Filterschaum	
11	1	59 123 501	Oelschlauch	
10	1	59 190 001	Magnetventil	
09	1	59 101 901	Oeltank	
08	3	59 122 041	Gummistopfen	
07	2	59 190 011	Buerstenhalter kompl.	mit Kohlebuersten
06	1	59 130 101	Entstoer Kondensator	
05/1	1	59 130 151	Ein/Aus Schalter	1400 / 1450 W
05/2	1	59 130 161	Ein/Aus Schalter	1500 W
04	1	59 130 001	Anschlussleitung	mit Tuelle
03	1		Gehäusedeckel	s. S. 39
02	1		Motorkappe	s. S. 39
01	1		Gehäuseteil I	s. S. 39
17a		59 131 011	Litze 0,75 qm, blau, 220 mm	
17c		59 131 021	Litze 2tlg, br.+sw, FSH 2,8x0,5	
17b		59 131 031	Litze 0,75 qmm, blau, 130 mm	
17d		59 131 041	Litze 2tlg., br.+br., FSH 2,8x0,5	

## Bäume fällen

### Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Baumfällen so vor:

Mit der Kettensäge dürfen Sie nur Bäume fällen, deren Durchmesser kleiner als die Länge der Führungsschiene ist! **Niemals versuchen**, die eingeklemmte Säge mit laufendem Motor freizubekommen. Eingeklemmte Sägekette mittels Holzkeil befreien!



#### Beachten Sie:

**Gefahrenbereich:** fallende Bäume können andere Bäume mitreißen. deshalb wird als Gefahrenbereich (Fällbereich) die doppelte Baumlänge angenommen. Abb. 8)

**Das Fällen von Bäumen ist gefährlich und muß gelernt sein. Wenn Sie Anfänger oder ungeübt sind, lassen Sie die Finger vom Fällen! Besuchen Sie vorher einen Lehrgang.**

Abb. 9)

#### Fällrichtung:

- Zuerst Fällrichtung unter Berücksichtigung von Kronenschwerpunkt und Windrichtung im Voraus berechnen. Kettensäge muß unmittelbar vor der Berührung des Holzes laufen. Kettensäge einschalten. In Fallrichtung des Baumes eine Einkerbung sägen. Auf der gegenüberliegenden Seite der Einkerbung einen waagerechten Schnitt (Fällschnitt) einsägen.
- Fallkerb anlegen: Er gibt dem Baum Richtung und Führung.
- Fallrichtung überprüfen: Wenn Sie den Fallkerb korrigieren müssen, stets auf ganzer Breite nachschneiden.
- „Achtung, Baum fällt“ rufen.
- Erst jetzt Fällschnitt führen: Er wird höher als die Fallkerbsohle angelegt. Rechtzeitig Keile setzen.
- Bruchleiste belassen: Sie wirkt wie ein Scharnier. Wenn Sie die Bruchleiste durchtrennen, fällt der Baum unkontrolliert.
- Baum umkeilen, nicht umsägen.

Wenn der Baum fällt, zurücktreten. Kronenraum beobachten, Ausschwingen der Kronen abwarten. Nicht unter hängengebliebenen Ästen weiterarbeiten.

#### Fällen Sie nicht:

wenn Sie Einzelheiten im Fallbereich nicht mehr erkennen können, z. B. bei Nebel, Regen, Schneetreiben oder Dämmerung.

wenn sich die Fällrichtung wegen Wind oder Windböen nicht mehr sicher einhalten läßt.

Fällarbeiten an Steilhängen, bei Glatteis, gefrorenem

oder gereiftem Boden sind nur dann zu verantworten, wenn Sie wirklich sicher stehen können.

#### Ausschalten: Netzstecker herausziehen.

Zum Fällen müssen Sie anschließend einen Keil in den waagerechten Schnitt eintreiben. Beim Zurückgehen nach dem Fällschnitt ist auf fallende Äste zu achten.

#### Zubehör:

Verwenden Sie ausschließlich Original- Ersatzteile	
Carlton Führungsschiene 40 cm	59118229
Carlton Führungsschiene 35 cm	59118219
Carlton Führungsschiene 30 cm	59118209
Carlton Sägekette 40 cm	59118029
Carlton Sägekette 35 cm	59118019
Carlton Sägekette 30 cm	59118009

## Wartung und Reinigung

### Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen!

Lüftungsschlitze frei- und sauberhalten. An der Kettensäge dürfen nur Wartungsarbeiten ausgeführt werden, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind. Weitergehende Arbeiten sind vom Kundendienst vorzunehmen. Es dürfen keine Änderungen an der Elektrosäge vorgenommen werden. Sie können dadurch Ihre Sicherheit gefährden. Sollte die Maschine trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte ausführen zu lassen. Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte die Typenbezeichnung sowie die 9stellige Bestellnummer angeben.

## Aufbewahrung

### Bewahren Sie Ihre Kettensäge sicher auf

Unbenutzte Werkzeuge sollten gesäubert auf ebener Fläche, in einem trockenen Raum, für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

## Garantie

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät **unzerlegt** an die Kundendienstwerkstätte senden.

## Hersteller und Zentralservice für BRD:

Sympatec GmbH, Sandweg 2, D-72829 Engstingen  
Telefon 07385/9680-0, Fax 07385/968045



## Beseitigung von Störungen

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 7

<b>Störung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Behebung</b>
Motor läuft nicht	kein Strom	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen Kabelschaden: durch Kundendienst reparieren lassen. Es ist verboten Kabel mit Isolierband zu flicken. Beschädigte Schalter müssen bei der Kundendienstwerkstätte ausgetauscht werden.
Kette läuft nicht	Kettenbremse	Kettenbremse überprüfen, eventuell lösen.
Schlechte Schneidleistung	Kette stumpf Kette falsch montiert Kettenspannung	Kette schärfen Richtigkeit der Kettenmontage prüfen Kettenspannung überprüfen
Säge läuft schwer Kette springt vom Schwert	Kettenspannung	Kettenspannung überprüfen
Kette wird heiss (trocken)	Kettenschmierung	Ölstand überprüfen Kettenschmierung überprüfen





Kein Werkzeug benutzen bei dem sich der Schalter nicht Ein/Aus- schalten läßt.

Bei allen anderen Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit einer autorisierten Kundendienstwerkstatt, unserem Zentralservice oder Ihrem Händler in Verbindung.

**List of parts**

- |   |                        |     |                           |
|---|------------------------|-----|---------------------------|
| 1 | Front grip             | 50  | Sprocket nose             |
| 2 | Front finger guard     | 11  | Rear grip                 |
| 3 | Oil tank cap           | 12  | Rear finger guard         |
| 4 | Oil outlet             | 13  | Chain wheel               |
| 5 | Guide bolt             | 14  | Chain tensioning bolt     |
| 6 | Fastening bolt         | 15  | Chain tensioning borehole |
| 7 | Chain tensioning screw | 16  | Hood/brake housing        |
| 8 | Saw chain              | 17a | Hexagonal nut             |
| 9 | Chain bar              | 17b | Lock washer               |
|   |                        | 18  | Claw stop                 |
|   |                        | 19  | ON/OFF switch             |
|   |                        | 20  | Safety lock-off           |
|   |                        | 21  | Chain guard               |
|   |                        | 22  | Oil gauge                 |

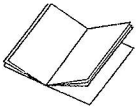
**Technical data**

TYPE	1400	1435	1500	1600
	14300 14830 14-12	14350 14835 14-14	14400 14840 14-16	16400 16840 16-16
Power rating/Nominal tension	1400 W/230 V~	1450 W/230 V~	1500 W//230 V~	1600 W//230 V~
Cutting length max.	30 cm	35 cm	40 cm	40 cm
Cutting speed at rated rpm	11 m/s	11 m/s	11 m/s	11 m/s
Oil tank capacity	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>
Weight without sword + chain	3,17 kg	3,17 kg	3,17 kg	3,39 kg
Chain brake	0,08 sec	0,08 sec	0,08 sec	>0,15 sec
Protection class	II/ 	II/ 	II/ 	II/ 
Guaranteed sound power level under load	110 db (A)	110 db (A)	110 dB (A)	104 dB (A)
Sound pressure level under load	98 dB (A)	98 dB (A)	98 dB (A)	96 dB (A)
Acceleration rear grip under load (calculated according to EN 50144)	13,5 m/s <sup>2</sup>	13,5 m/s <sup>2</sup>	13,5 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
front grip under load	10,1 m/s <sup>2</sup>	10,1 m/s <sup>2</sup>	10,1 m/s <sup>2</sup>	3,3 m/s <sup>2</sup>
Year of construction	1998			



**The safety information must be observed when using the machine. For your own safety and the safety of others, please read this information carefully before using the machine and keep it in a safe place for reference. Use the power saw only to saw wood or objects made of wood. Any other types of use are at your own risk and could well be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by improper or incorrect usage.**

## Safety information and accident prevention



**To prevent the incorrect handling of the chain saw, please read the operating instructions in their entirety before using the machine for the first time. All the information on the handling of the chain saw is relevant to your personal safety. Ask a professional to show you how to use the machine.**

**on the handling of the chain saw is relevant to your personal safety. Ask a professional to show you how to use the machine.**

- The chain saw should only be plugged into an outlet equipped with fault current protection (FI switch) and a reference current of no more than 30 mA.
  - Before plugging in, check the plug and cable for damage. If damage is discovered, have it repaired by a specialist immediately.
  - Never use a damaged cable, connection or plug or a power cable which does not comply with the requirements. If the cable is damaged or severed, unplug immediately.
  - Switch the machine off before releasing the chain brake.
  - Always wear goggles and protective gloves when working with the chain saw.
  - To prevent injury, wear tight-fitting clothes and safety boots.
  - To prevent damage to your hearing, wear ear defenders; helmets with a visor are particularly advantageous.
  - Make sure you have a firm footing when working with the chain saw.
  - Keep the place of work tidy.
  - To prevent electric shock, avoid contact with earthed parts.
  - Always switch off the machine before putting it down.
  - Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the machine.
  - Only plug in when the machine is switched off.
  - The chain saw must be used only by one person
- at a time. All other persons must stay clear of the chain saw's area of swing. Children and pets in particular must be kept well away at all times.
- The saw must not be touching anything when it starts up.
  - Hold the chain saw firmly in both hands when working with it.
  - The chain saw must not be operated by children and young people. The only exception to this prohibition are young persons of 16 years and over who can use the chain saw under supervision as part of their training. Lend the saw only to those persons who are familiar with this type of machine and know how to handle it. Always pass on the operating instructions together with the chain saw.
  - Make sure the chain saw is stored in a place inaccessible to children.
  - The saw may be operated only by persons who are rested and in good health, i.e. in a good physical condition. If you start to tire, have a break in good time. The chain saw may not be used after the consumption of alcohol.
  - Never expose the chain saw to rain and inclement weather. Make sure there is enough light at the place of work. Do not use power tools in the vicinity of combustible liquids or gases.
  - If the machine is not being used for a while, it must be set aside in such a way that no other person is endangered.
  - Before making a cut, always set the claw stop before you start to saw.
  - Remove the chain saw from the wood only with the saw chain still running. Anyone who saws without a stop can be pulled forwards.
  - Never use the chain saw when standing on a ladder, in a tree or in any other instable places. Do not use above shoulder height and do not saw with one hand.
  - The power cable must always be behind the saw operator.
  - The power cable must always lead away from the rear of the machine.
  - Use only original accessories.
  - Machines used outdoors must be connected up to a fault current circuit-breaker.

### Transporting the chain saw

Before transporting the chain saw, always remove the plug from the power socket and slide the chain guard over the rail and chain. If several cuts are to be performed with the chain saw, the saw must be switched off between cuts.

		MODELLE	MODELLE	MODELLE
		14300	14830	14-12
		14350	14835	14-14
		14400	14840	14-16
		16400	16840	16-16
BILD NO.	BEZEICHNUNG	FARBE + ERSATZTEILNUMMER		
1 1	Gehäuse I Housing I Carter I	ROUGE ROT-RED 59 100 011	JAUNE GELB-YELLOW 59 100 001	ROUGE ROT-RED 59 100 011
2 2	Motordeckel Motorcover Cache-moteur	NOIR SCHWARZ-BLACK 59 100 601	GRIS GRAU-D'GREY 59 100 611	GRIS GRAU-D'GREY 59 100 611
3 3	Deckel Handle-cover Couvercle	ROUGE ROT-RED 59 100 411	JAUNE GELB-YELLOW 59 100 401	ROUGE ROT-RED 59 100 411
22 22	Gehäuse II Housing II Carter II	ROUGE ROT-RED 59 100 211	JAUNE GELB-YELLOW 59 100 201	ROUGE ROT-RED 59 100 211
42 42	Handschutz Handguard Protège-main	NOIR SCHWARZ-BLACK 59 101 201	GRIS GRAU-D'GREY 59 101 221	GRIS GRAU-D'GREY 59 101 221
49 49	Deckel innen Inner cover Frein	NOIR SCHWARZ-BLACK 59 100 801	GRIS GRAU-D'GREY 59 100 811	GRIS GRAU-D'GREY 59 100 811
54 54	Schwertdeckel Sprocket cover Carter de frein	NOIR SCHWARZ-BLACK 59 101 001	GRIS GRAU-D'GREY 59 101 011	GRIS GRAU-D'GREY 59 101 011

## Before starting up

The voltage and current supply must comply with the ratings on the type plate. Machines with a rated voltage of 230 V can be connected up to 220 V as well. Before commencing work, check the chain saw to make sure it is in good working order and in a safe condition in compliance with the regulations. Check whether there is sufficient chain lubricant (see oil gauge 22). Before commencing work, make sure chain lubrication and the oil gauge are in good working order. Switch on the chain saw and hold it over light-coloured ground. Important: The chain saw must not touch the ground. For safety reasons, therefore, always hold the saw at least 20 cm clear of the ground. If the traces of oil increase as you work, chain lubrication is functioning perfectly. If there are no traces of oil at all, try cleaning the oil outlet (4), the upper chain tensioning borehole (15) and oil duct or consult customer service. (Read the section „Refilling chain oil and chain lubrication“ on this point). Check chain tension and retension if necessary (see the section „Tensioning the saw chain“ on this point). Make sure the chain brake is working properly (see also the section „Releasing the chain brake“).

## Assembling the chain bar and saw chain

### The machine must be unplugged.

**Important: The front finger guard (2) must always be in the top (vertical) position.** The chain bar and saw chain are supplied separately. To assemble, first unscrew the nut and lock washer (17a and b) and remove the brake housing hood (16). The chain tensioning bolt (14) must be in the centre of the guide (5). If necessary, tighten the chain tensioning bolt with the chain tensioning screw (7). To prevent injury on the sharp cutting edges, always wear gloves when assembling, tensioning and checking the chain. Before assembling the chain bar with the saw chain, check the direction of cut of the teeth! The direction of cut is marked with an arrow on the hood (16). To determine the direction of cut, it may be necessary to turn over the saw chain (8). Hold the chain bar (9) vertically with the tip pointing upwards and put on the saw chain (8), beginning at the tip of the bar. Then assemble the chain bar with saw chain as follows: Place the chain bar with the saw chain on the guide (5) and chain tensioning bolt (14). Place the saw chain round the chain wheel (13) and make sure it is correctly mounted (see No. 8 on the illustration). Place the hood (16) on top and tighten gently with the lock washer/hexagonal nut (17a + b). **The saw chain now has to be correctly tensioned:**

## Tensioning the saw chain

**Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the machine!**

### Wear safety gloves!

Make sure the saw chain (8) is inside the guide groove of the chain bar (9)!

Using a Phillips screwdriver, turn the chain tensioning screw (7) clockwise until the saw chain is correctly tensioned. While the nut (17a) is being tightened, the chain bar must then be pushed upwards. Check chain tension again (see illustration). Do not tension the chain too tightly. When cold, it should be possible to lift the chain in the middle of the chain bar approx. 5-6 mm. Tighten the hexagonal nut (17a) well.

### Fig. 3)

When warm, the saw chain will expand and slacken and there is a danger of it jumping off the rail altogether. Retension if necessary. If the saw chain is retensioned when hot, it must be loosened again when the sawing work has been completed. Otherwise, the contraction which takes place as the chain cools would result in excessively high tension. A new saw chain requires a running-in period of approx. 5 minutes. Chain lubrication is very important at this stage. After running in, check chain tension and retension if necessary.

## Refilling chain oil

To prevent soiling inside the tank, clean the oil tank cap (3) before opening. Check the contents of the oil tank during sawing work by checking the oil gauge (22). Once the „Minimum“ mark has been reached, refill the tank. Close the oil tank cap (3) tightly and wipe away any spills.

## Chain lubrication

To prevent excessive wear, the saw chain and chain bar must be evenly lubricated during operation. Lubrication is automatic. Never work without chain lubrication. If the chain runs dry, the entire cutting apparatus will quickly become severely damaged. It is therefore important to check both chain lubrication and the oil gauge (22) before every use.

**Never use the saw when the oil gauge is below the „Minimum“ mark.**

- Minimum - When only approx. 5 mm of oil is visible at the lower rim of the oil gauge (22), the tank must be refilled.
- Maximum - Refill until the window is full.

## Checking the automatic lubrication

Before commencing work, check the automatic chain lubrication and oil gauge. Switch on the chain saw and hold it over light-coloured ground. Important: The chain saw must not touch the ground. For safety reasons, therefore, always hold the saw at least 20 cm clear of the ground. If the traces of oil increase as you work, chain lubrication is functioning perfectly. If there are no traces of oil at all, try cleaning the oil outlet (4), the upper chain tensioning borehole (15) and oil duct or consult customer service.

Fig. 4)

## Chain lubricants

The service life of saw chains and chain bars depends to a large extent on the quality of the lubricant used. Old oil must not be used! Use only environment-friendly chain lubricant. Store chain lubricant only in containers which comply with regulations. The tank holds enough oil for approx. 15 minutes' operation.

## Starting up



**Always wear safety goggles, ear defenders, protective gloves and heavy-duty work clothes.**

Use the saw only with approved extension cables with the prescribed insulation and connections designed for outdoor use (approved rubber-sheathed cables) which fit the machine plug. To switch on, the left hand holds the front grip (1) and the right hand the rear grip (11). **To switch on:** The safety lock-off (20) can now be released. Make sure the chain brake is working properly.



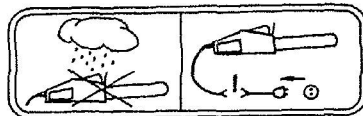
If the chain saw does not run, the chain brake must be released at the front finger guard (2). Important: Read the sections „Chain brake“ and „Releasing the chain brake“ on this point.

**After switching on, the chain saw runs immediately and at a high speed.**

**To switch off:** Release the ON/OFF switch (19). Do not put down the chain saw until the chain has stopped moving.

After working with the chain saw, you should always clean the saw chain and chain bar and replace the chain guard.

## Machine protection



**The machine may not be used in the rain or in damp conditions.**

**If the extension cable is damaged, pull the plug out of the power socket immediately. Never work with a damaged cable. Check the machine for damage.**

Before using the tool again, check the safety devices or any slightly damaged parts to ensure that they are in good working order. Make sure the moving parts are functioning correctly. All the parts must be correctly assembled and meet all the conditions required to ensure the machine functions perfectly. Any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced immediately by a customer service workshop, unless there are instructions to the contrary in these operating instructions.

## Operating information

### Recoil



Fig. 5

**You can avoid accidents by not sawing with the tip of the chain bar as the saw may suddenly rear up. Always use comprehensive safety equipment and clothes when working with the saw.**

Recoil is an upward and/or backward movement of the chain bar which can occur if the saw chain at the tip of the chain bar encounters an obstruction.



**Make sure your workpiece is firmly in place. Use clamps to stop the workpiece slipping. This also makes it easier to operate the machine with both hands.**

Recoil causes the saw to behave uncontrollably and thus brings with it the risk of serious injury. Never saw with a slack or blunt chain. An improperly sharpened chain increases the risk of recoil. Never saw above shoulder height.

### Chain bar

The chain bar (9) is subjected to especially severe wear and tear at the nose and on the bottom. To avoid one-sided wear and tear, turn the chain bar over (9) every time you sharpen the chain.

### Chain wheel

The chain wheel (13) is subjected to especially high wear and tear. If deep wear marks are apparent on the teeth, the chain wheel must be replaced. A worn chain wheel curtails the service life of the saw chain. Have the chain wheel replaced by a specialist dealer or customer service.

### Chain guard

The chain guard (21) must be clipped onto the chain and sword as soon as the sawing work has been completed and whenever the machine has to be transported.

### Chain brake

In the event of recoil, the chain brake will be actuated via the front finger guard (2). The front finger guard (2) is pushed forwards by the back of the hand and this causes the chain brake to stop the chain saw, or rather the motor, within 0.10 s.

### Releasing the chain brake

To be able to use your chain saw again, the saw chain must first be unblocked. First switch off the machine. Then push the front finger guard (2) back into the vertical position until it locks in place. The chain brake is now fully functional again.

### Sharpening the saw chain

You can have your saw chain sharpened fast and correctly by specialist dealers, from whom you can also obtain chain sharpening equipment to enable you to sharpen the chain yourself. Please follow the relevant operating instructions.

Take care of your tools. Keep your tools sharp and clean to enable you to work well and safely. Follow the maintenance regulations and information on tool change.

## Tips on chain-saw use

### Sawing up wood

See Fig. 6)

To saw up wood, please observe the safety regulations and proceed as follows: Make sure the wood to be sawed cannot slip. Clamp short pieces of wood in place before sawing. Saw only wood or wooden objects. When sawing, make sure that no stones or nails are touched as these could be thrown out and damage the saw chain. Avoid bringing the running saw into contact with wire fences or the ground. When debranching, support the machine as far as possible and do not saw with the tip of the chain bar. Watch out for obstacles such as tree stumps, roots, ditches and hillocks as these could cause you to fail.

### Remember:

The chain saw must be running before it comes into contact with the wood.

To switch on: Press the safety lock-off (20) and ON/OFF switch (19). Place the lowest claw (18) on the wood. Raise the chain saw by the rear grip (11) and saw into the wood. Move the chain saw back a little and place the claw (18) further down. Be careful when sawing splintered wood as wood particles may be ripped off.

To switch off: Release the ON/OFF switch (19). Pull the plug out of the power socket.

### Clamped wood



- Fig. 7.1:** Bole clamped on top  
**Danger:** Tree will rear up!
- Fig. 7.2:** Bole clamped on the bottom  
**Danger:** Tree will move downwards!
- Fig. 7.3:** Heavy boles and powerful clamping  
**Danger:** Tree will move suddenly and powerfully!
- Fig. 7.4:** Bole clamped on each side  
**Danger:** Tree will move sideways!

## Felling trees

### To fell trees, observe the safety regulations and proceed as follows:

The chain saw may be used to fell only trees which are smaller in diameter than the length of the chain bar. Never try to extract a jammed saw with the motor still running. If the saw chain gets jammed, release it using a wooden wedge.



#### Remember:

**Danger zone:** Falling trees can bring down other trees with them. The danger zone is therefore twice the length of the tree being felled. (Fig. 8)

**Felling trees is dangerous and requires practice. If you are a beginner or inexperienced, do not try to teach yourself but seek professional training.** (Fig. 9)

#### Direction of fall:

- First estimate the direction of fall, taking into account the centre of gravity of the crown and the wind direction. The chain saw must be running before it comes into contact with the wood. Switch on the chain saw. Saw an undercut in the tree in the direction of fall and then make a horizontal cut (back cut) on the side opposite the undercut.
- Make the undercut: This will give the tree a direction and guidance.
- Check the direction of fall: If you have to correct the undercut, always recut over the entire width.
- Call out „Timber!“
- Now make the back cut which must be higher than the sole of the undercut. Insert wedges in good time.
- Leave the bridge in place as it will function as a hinge. If you cut through the bridge, the tree will fall randomly.
- Fell the tree by driving a wedge into the back cut, not by sawing through it.

When the tree falls, step back and watch the crown space. Wait for the crown to swing out. Do not continue working under branches which have got stuck.

## Do not fell trees

if you can no longer distinguish details within the danger zone, e.g. owing to fog, rain, snow drifts or twilight,

if the direction of fall cannot be reliably estimated owing to wind or gusts of wind.

Felling work on sloping ground, black ice, frozen or dewy ground is safe only if you really can get a firm foothold.

**To switch off:** Pull the plug out of the power socket. To fell the tree, you must drive a wedge into the back cut. When retreating after making the back cut, watch out for falling branches.

## Accessories:

Use only original spare parts CARLTON

Carlton Chain bar 40 cm	59118229
Carlton Chain bar 35 cm	59118219
Carlton Chain bar 30 cm	59118209
Carlton Saw chain 40 cm	59118029
Carlton Saw chain 35 cm	59118019
Carlton Saw chain 30 cm	59118009

## Maintenance and cleaning

**Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the machine.**

Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Only the maintenance work described in these operating instructions may be carried out. Any other maintenance work must be carried out by our customer service. Do not modify the power saw in any way as this could jeopardize its safety. Should the machine fail despite our careful manufacturing and inspection procedures, have it repaired by an authorized customer service workshop. In the event of any enquiries and spare parts orders, always quote the type designation and the 9-digit order number.

## Storage

**Keep your chain saw in a safe place.** The unused machine should be stored clean, on a flat surface and in a dry place which is inaccessible to children.

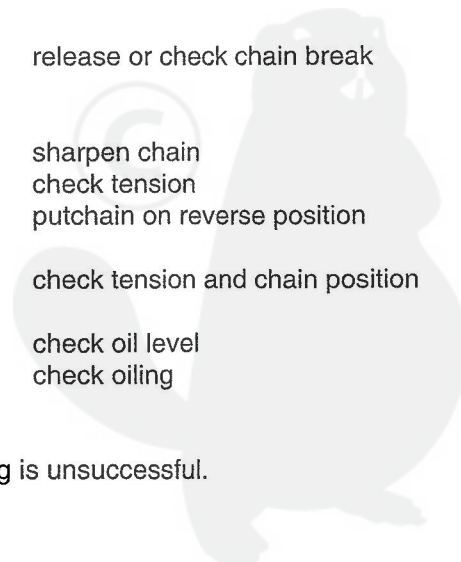


# Troubleshooting

See safety advises on page 14

<b>Trouble</b>	<b>Reason</b>	<b>Remedy</b>
motor no function	no electricity	check socket, plug ,cable cables to be repaired by electrician only defective switches to be replaced by authorized service
chain doesn't move	chain brake	release or check chain break
poor cutting	dull chain chain tension chain wrongly assembled	sharpen chain check tension put chain on reverse position
motor strained chain jumps off	chain tension	check tension and chain position
chain gets hot	chain oiling	check oil level check oiling

consult authorized service dealer for other questions or if troubleshooting is unsuccessful.



## Eléments de commande

- |   |                              |     |                              |
|---|------------------------------|-----|------------------------------|
| 1 | Poignée avant                | 10  | Etoile de renvoi             |
| 2 | Protège-mains avant          | 11  | Poignée arrière              |
| 3 | Bouchon du réservoir d'huile | 12  | Protège-mains arrière        |
| 4 | Conduit de sortie d'huile    | 13  | Roue à chaîne                |
| 5 | Boulon de guidage            | 14  | Boulon tendeur de chaîne     |
| 6 | Boulon d'arrêt               | 15  | Perçage de tension de chaîne |
| 7 | Vis tendeuse de chaîne       | 16  | Capot / Carter de frein      |
| 8 | Chaîne                       | 17a | Ecrou à 6 pans               |
| 9 | Rail de guidage              | 17b | Rondelle élastique           |
|   |                              | 18  | Butée à griffes              |
|   |                              | 19  | Interrupteur Marche/Arrêt    |
|   |                              | 20  | Blocage de mise en service   |
|   |                              | 21  | Protège-chaîne               |
|   |                              | 22  | Indicateur de niveau d'huile |

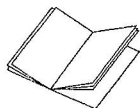
## Caractéristiques techniques

TYPE	1400	1435	1500	1600
	14300 14830 14-12	14350 14835 14-14	14400 14840 14-16	16400 16840 16-16
Puissance nominale	1400 W/230 V~	1450 W/230 V~	1500 W//230 V~	1600 W//230 V~
Longueur de coupe max.	30 cm	35 cm	40 cm	40 cm
Vitesse de coupe en vitesse de rotation nominale	11 m/s	11 m/s	11 m/s	11 m/s
Quantité de remplissage du réservoir d'huile	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>
Poids sans épée et chaîne	3,17 kg	3,17 kg	3,17 kg	3,39 kg
Frein de chaîne	0,08 sec	0,08 sec	0,08 sec	>0,15 sec
Classe de sécurité	II/	II/	II/	II/
Niveau de puissance sonore garanti sous charge	110 dB (A)	110 dB (A)	110 dB (A)	104 dB (A)
Niveau de pression acoustique sous charge	98 dB (A)	98 dB (A)	98 dB (A)	96 dB (A)
Accélération poignée arrière en charge (établie d'après EN 50144)	13,5 m/s <sup>2</sup>	13,5 m/s <sup>2</sup>	13,5 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
poignée avant en charge	10,1 m/s <sup>2</sup>	10,1 m/s <sup>2</sup>	10,1 m/s <sup>2</sup>	3,3 m/s <sup>2</sup>
Année de fabrication	1998			



**Veillez prendre en considération les indications de sécurité lors de l'utilisation de la machine. Veuillez faire attention à ces indications pour votre sécurité et celle des autres avant d'utiliser la machine. Conservez les indications pour un emploi ultérieur. N'utilisez la scie à chaîne que pour scier du bois (pièces en bois). Toutes les autres sortes d'utilisation sont à vos risques et périls et peuvent être dangereuses. Le constructeur ne se porte pas responsable des dégâts provoqués par une utilisation contraire aux prescriptions ou provoqués par une mauvaise utilisation.**

### Indications de sécurité et protection contre les accidents.



**Veillez lire attentivement le mode d'emploi en entier avant la première mise en service, afin d'éviter une mauvaise manipulation de la scie à chaîne.**

**Toutes les indications de manipulation de la scie à chaîne servent à votre sécurité personnelle ! Suivez les instructions d'un spécialiste !**

- Brancher la tronçonneuse uniquement sur une prise pourvue d'une protection contre la perte de courant et n'excédant pas 30 mA
- Vérifiez qu'il n'y a aucun dégât sur la fiche et le câble, avant de mettre la fiche dans la prise de courant. En cas de dommage, les faire remplacer immédiatement par un spécialiste.
- Les câbles, prises et fiches endommagés ou les câbles de raccordement non conformes aux prescriptions ne peuvent pas être utilisés ! En cas de dommages ou de câble de réseau coupé en deux, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant.
- Avant de desserrer le frein de chaîne, éteindre l'appareil.
- Porter par principe des lunettes et des gants de protection lors de tout travail.
- Portez des vêtements collants et des chaussures de sécurité pour éviter des blessures.
- Pour protéger votre ouïe, porter un casque anti-bruit; des casques avec visière sont avantageux.
- Maintenir une position stable lors de tout travail.
- Maintenez de l'ordre dans votre zone de travail.
- Protégez-vous contre les coups électriques : évitez le contact corporel avec des pièces mises à la terre.
- Eteindre la machine avant de la déposer.
- Avant tout travail sur la machine, retirer la fiche de la prise de courant.
- Introduire la fiche dans la prise de courant uniquement quand la prise de courant est éteinte.
- La scie à chaîne ne doit être utilisée que par une seule personne. La présence d'autres personnes dans la zone de pivotement de la scie à chaîne est interdite. Surveillez particulièrement les enfants et les animaux.
- La scie doit être libre lors du démarrage.
- Maintenir la scie à chaîne à deux mains lors du travail !
- Il est interdit aux enfants et aux adolescents de manipuler la scie à chaîne. Il est fait exception à cette interdiction pour les jeunes de plus de 16 ans sous surveillance, dans le cadre d'une formation.  
Ne donner (louer) la scie à chaîne qu'à des personnes qui se sont familiarisées avec ce type et sa manipulation.  
Leur donner dans tous les cas le mode d'emploi
- Veiller à ce que la machine soit hors de portée des enfants !
- Ne peut travailler à la scie à chaîne que celui qui est bien reposé et en bonne santé, donc en bonne condition physique.  
Si vous êtes fatigués par le travail, faire des pauses en temps. Après la consommation d'alcool, il est interdit de travailler avec la scie à chaîne.
- Ne pas exposer la scie à chaîne à la pluie ou au mauvais temps. Veiller à un bon éclairage. Ne pas utiliser d'outils électriques à proximité de liquides inflammables ou de gaz.
- Si la machine n'est pas utilisée pendant un temps, elle doit être rangée là où personne ne peut être mis en danger.
- Bien fixer la butée à griffes avant chaque coupe; ensuite commencer à scier.
- Ne retirer la scie à chaîne du bois qu'avec une chaîne en fonctionnement.  
Celui qui travaille sans butée, peut être entraîné vers l'avant.
- Il est interdit de travailler sur une échelle, dans un arbre ou autres endroits instables.  
Ne pas scier au dessus de la hauteur des épaules; ne pas scier d'une seule main.
- Par principe, mettre le câble de secteur derrière la personne qui manipule.
- Placer le câble toujours vers l'arrière de la machine.
- N'utiliser que des accessoires originales.
- Les appareils qui sont utilisés en plein air doivent être branchés à des déclencheurs par courant de défaut.

## Transport de la scie à chaîne

En cas de transport de la scie à chaîne retirer la fiche de la prise de courant et poser le protège-chaîne sur le rail et la chaîne. Si plusieurs coupes seront effectuées avec la scie à chaîne, elle doit être éteinte entre chaque coupe.

### Avant la mise en service

La tension du secteur doit correspondre aux données inscrites sur la plaque signalétique de la machine. Les appareils conçus pour 230 V peuvent être également branchés sur 220 V. Avant de commencer tout travail, vérifier que la scie à chaîne fonctionne irréprochablement et que l'état est conforme aux prescriptions de sécurité de fonctionnement. Contrôlez qu'il y a assez d'huile de graissage pour la chaîne (voir l'indicateur de niveau d'huile 22). Avant de commencer à travailler, contrôler le fonctionnement de graissage de la chaîne et le niveau d'huile. Allumer la scie et la maintenir sur un sol clair. Attention, la scie à chaîne ne doit pas toucher le sol; par conséquent, maintenir une distance de sécurité de 20 cm. Si une trace d'huile croissante se manifeste, l'état de graissage de la chaîne est parfait. Si aucune trace d'huile ne se manifeste, nettoyer éventuellement le conduit de sortie d'huile (4), le perçage de tension de chaîne (15) et le conduit d'huile ou confier l'appareil au service après-vente (à cet effet lisez absolument le paragraphe "Remplir l'huile de chaîne et graissage de la chaîne). Vérifier la tension de la chaîne, éventuellement retendre (voir paragraphe "Tension de la chaîne"). Contrôler le fonctionnement du frein de chaîne (voir également "Desserrage du frein de chaîne").

## Montage du rail de guidage et de la chaîne

**La fiche ne doit pas être branchée.**

**- Attention! Le protège-main avant (2) doit toujours être dans la position la plus haute (verticale).** Le rail de guidage et la chaîne sont livrés non montés. Pour le montage, dévisser d'abord l'écrou/la rondelle élastique (17 a+b) et enlever le capot du carter du frein (16). Le boulon tendeur de chaîne (14) doit se trouver au milieu du rail (5). Le cas échéant, retendre le boulon tendeur de chaîne avec la vis tendeuse de chaîne (7). Pour vous protéger contre des blessures provoquées par les arêtes de coupe, il est nécessaire de porter des gants pour le montage ainsi que pour le réglage de tension et le contrôle final. Vous devez faire attention au sens de coupe des dents avant de monter le rail de guidage avec la chaîne. Le sens de marche est indiqué par une flèche sur le capot (16). Pour déter-

miner le sens de coupe, tourner la chaîne (8), le cas échéant. Maintenir le rail de guidage (9) verticalement vers le haut et poser la chaîne (8), en commençant à la pointe du rail. Montez ensuite le rail de guidage avec la chaîne comme suit : appliquer le rail de guidage avec la chaîne sur boulon de guidage (5) respectivement sur le boulon tendeur de chaîne (14). Poser la chaîne autour de la roue à chaîne (13); s'assurer que la chaîne est bien montée (voir illustration position 8). Placer le capot (16) et serrer doucement avec la rondelle élastique/l'écrou à 6 pans (17a+b). Vous devez ensuite tendre correctement la chaîne à scier:

### Réglage de tension de la chaîne

#### Débrancher la machine avant tout travail!

#### Porter des gants de protection !

Veillez à ce que la chaîne (8) soit dans la rainure de guidage du rail (9) ! Tourner vers la droite la vis tendeuse de chaîne (7) à l'aide d'un tournevis cruciforme dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la chaîne soit bien tendue. Ensuite le rail de guidage doit être pressé vers le haut pendant que l'on resserre l'écrou (17a). Vérifier encore une fois la tension de la chaîne (voir illust.) Ne pas tendre trop la chaîne. On doit pouvoir détacher la chaîne d'environ 5-6 mm du milieu du rail de guidage lorsqu'elle est à l'état froid. Bien serrer l'écrou à 6 pans (17a). (Illustration 3)

En cas d'échauffement, la chaîne s'élargit et pend. Il y a risque que la chaîne saute. Retendre au besoin. Si la chaîne a été retendue à l'état chaud, elle doit être détendue absolument après la fin du travail de sciage. Lors du refroidissement, il existeraient sinon de hautes tensions à cause de la rétraction de la chaîne. Une nouvelle chaîne a besoin d'un temps de mise en fonctionnement d'environ 5 minutes. Le graissage suffisant de la chaîne est pour cela très important. Après la mise en fonctionnement, vérifier la tension de la chaîne, voire retendre.

### Remplir d'huile

Nettoyer le bouchon du réservoir d'huile (3) avant d'ouvrir, pour éviter la pénétration de saletés dans le réservoir. Contrôler le contenu du réservoir d'huile pendant l'opération de sciage à l'aide de l'indicateur de niveau d'huile (22) et remplir d'huile lorsque la marque de niveau minimum est atteinte. Bien fermer le bouchon du réservoir d'huile et éventuellement enlever l'huile qui a coulé.

### Graissage de la chaîne

Pour éviter l'usure excessive, la chaîne et le rail de guidage doivent être graissés également pendant le fonctionnement. Le graissage se fait automatique-

ment. Ne jamais travailler sans graissage de la chaîne. Toute la garniture de coupe se détériorera en peu de temps si la chaîne travaille à sec. De ce fait contrôler le graissage de la chaîne et le niveau d'huile (22) avant chaque opération de sciage.

Ne jamais mettre la scie à chaîne en service si le niveau d'huile se situe en dessous de la marque minimum.

- Minimum - Si le niveau d'huile est seulement visible à 5 mm de la ligne basse de l'indicateur d'huile (22), l'huile doit être remplie.
- Maximum - Remplir d'huile jusqu'à ce que le verre-regard soit plein.

### Contrôle de graissage automatique

Avant de commencer le travail, contrôler le fonctionnement de graissage de la chaîne et le niveau d'huile. Allumer la scie à chaîne et maintenir sur un sol clair. Attention, la scie à chaîne ne doit pas toucher le sol; c'est pourquoi il faut respecter une distance de sécurité de 20cm. Si une trace d'huile croissante se manifeste, le graissage de la chaîne fonctionne parfaitement. Si aucune trace d'huile n'apparaît, nettoyer éventuellement le conduit de sortie d'huile (4), le perçage supérieur de tension de la chaîne (15) et le conduit d'huile ou faire appel au service après-vente. (Illustration 4)

### Huile de graissage de la chaîne

La durée de vie des scies à chaîne et des rails de guidage dépend en grande partie de la qualité de l'huile utilisée. L'emploi d'huile usagée est interdite ! Employer uniquement de l'huile de graissage de chaîne respectant l'environnement. Ne conserver l'huile de graissage de chaîne que dans des récipients conformes aux normes. Le contenu du réservoir suffit pour une durée de fonctionnement d'environ 15 minutes.

### Mise en service



**Porter par principe des lunettes, un casque anti-bruit, des chaussures de protection et des vêtements de travail solides lors de tout travail !**

N'utiliser la scie à chaîne qu'avec une rallonge autorisée d'une épaisseur d'isolation prescrite, et des raccords pour usage extérieur (câble en caoutchouc autorisé), allant sur les fiches de l'appareil.

Pour la mise en marche, prendre la poignée avant (1) avec la main gauche et la poignée arrière (11) avec la main droite. Allumer : le blocage de mise en marche (20) peut être maintenant lâché. Vérifier le fonctionnement du frein de chaîne.



Si la scie à chaîne ne fonctionne pas, le frein de chaîne doit être desserré à l'aide du protège-main avant (2). Lisez à ce propos le paragraphe „Frein de chaîne“ et „Desserrage du frein de la chaîne“.

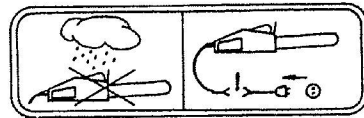
**Après la mise en marche, la scie à chaîne fonctionne aussitôt à très grande vitesse.**

**Eteindre** : lâcher l'interrupteur Marche/Arrêt (19).

Déposer seulement la scie à chaîne lorsque la chaîne ne tourne plus !

Après chaque travail avec la scie à chaîne vous devriez nettoyer la chaîne et le rail de guidage. Remettre le protège-chaîne

### Protection de l'appareil



**L'appareil ne doit pas être utilisé par temps de pluie ou dans l'humidité.**

**Retirer immédiatement la fiche de la prise de courant si le câble de rallonge est endommagé. Un câble endommagé ne doit plus être utilisé.**

Contrôlez si votre appareil est endommagé.

– Avant d'utiliser l'outil, vérifier soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des éléments en mouvement est correct. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour assurer le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés dans un atelier de service après-vente, sauf autre indication dans le moded'emploi.

### Consigne de travail

**Rebond de la scie à chaîne**



**Illustration 5**

**Vous évitez des accidents de scie à chaîne, si vous ne sciez pas avec la pointe du rail; la scie à chaîne peut sauter en un éclair. Porter votre équipement de sécurité complet lors du travail avec la scie à chaîne.**

Un rebond est un mouvement du rail de guidage vers le haut et/ou vers l'arrière, qui peut se produire si la chaîne à scier rencontre de façon inattendue un obstacle à la pointe du rail de guidage.



**Fixer votre pièce à travailler. Utilisez des dispositifs de serrage pour bien fixer la pièce. Ceci permet une utilisation sûre de la machine avec les deux mains.**

Le rebond entraîne un comportement incontrôlable de la scie à chaîne. Il y a alors risque de blessure grave. Ne pas scier avec une chaîne non tendue ou une chaîne non tranchante. Une chaîne qui n'est pas affûtée de façon adéquate, augmente le risque de rebond. Ne jamais scier au dessus du niveau des épaules.

### Rail de guidage

Au niveau du renvoi et du côté inférieur, le rail de guidage (9) est particulièrement sollicité. Pour éviter l'usure d'un seul côté, tourner le rail de guidage (9) après chaque affûtage de la chaîne.

### Roue à chaîne

La sollicitation de la roue à chaîne (13) est particulièrement importante. Si elle montre des traces fortes d'usure sur les dents, elle doit être absolument remplacée. Une roue à chaîne usée diminue la durée de vie de la scie à chaîne. Faire remplacer la roue à chaîne chez un spécialiste ou dans un atelier du service après-vente.

### Protège-chaîne

Le protège-chaîne (21) doit être replacé sur la chaîne et l'épée immédiatement après le travail ou en cas de transport.

### Frein de chaîne

En cas d'un rebond de la scie à chaîne, le frein de chaîne est déclenché par le protège-main avant (2). Le protège-main avant (2) est pressé vers l'avant par le revers de la main. Ainsi le frein de chaîne arrête la scie à chaîne, voire le moteur, en 0,10 sec.

### Desserrage du frein de chaîne

Pour remettre en marche votre scie à chaîne, il faut desserrer de nouveau le blocage de la chaîne. Eteindre d'abord l'appareil. Puis rabattre le protège-main avant (2) dans sa position verticale jusqu'à ce qu'il soit fermement enclenché. Le frein de la chaîne est ainsi de nouveau capable de fonctionner.

### Affûter la chaîne de la scie

Votre chaîne est affûtée rapidement et correctement chez un spécialiste. Vous obtenez chez un spécialiste aussi du matériel d'affûtage (appareils à limes) avec lequel vous pouvez affûter vous-même votre chaîne. Veuillez respecter le mode d'emploi correspondant.

**Entretenez votre outil avec soin.**

**Maintenez vos outils affûtés et propres, pour pouvoir bien travailler et en toute sécurité. Suivez les prescriptions de maintenance et les indications de remplacement des outils.**

## Conseils d'utilisation

### Scier le bois

#### Voir illustration 6.

Veillez prendre en considération toutes les prescriptions de sécurité et procédez comme suit pour le sciage du bois : poser le bois de façon stable. Bien fixer les courts morceaux de bois avant de scier. Ne scier que du bois ou des objets en bois. Faire attention lors du sciage à ce qu'aucune pierre, clou etc. ne soient touchés. Ceux-ci pourraient être éjectés et endommager la chaîne. Évitez le contact de la scie à chaîne en marche avec des clôtures en fil de fer ou avec le sol. Si possible, étayer la machine lors de l'émondage. Dans ce cas, ne pas scier avec la pointe du rail. Faire attention aux obstacles tels que des souches d'arbre, des racines, des fossés et des buttes. Risque de trébucher!

#### Attention :

La scie doit fonctionner immédiatement avant de toucher le bois !

Mettre en marche : presser le blocage de mise en marche (20) et l'interrupteur Marche/Arrêt (19). Mettre la griffe la plus basse (18) contre le bois. Relever la scie à chaîne par la poignée arrière (11) et scier dans le bois. Reculer légèrement la scie à chaîne et mettre la griffe (18) plus bas. Attention en cas de coupe de bois fendu. Des morceaux de bois peuvent être emportés.

**Eteindre** : Lâcher l'interrupteur Marche/Arrêt(19).

**Retirer la fiche de la prise de courant.**

### Bois sous tension




Illustration 7.1 : Tronc sous tension du côté supérieur  
Danger : l'arbre saute vers le haut!

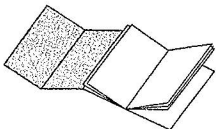
Illustration 7.2 : Tronc sous tension du côté inférieur  
Danger : l'arbre s'éjecte vers le bas!

Illustration 7.3: Troncs épais et forte tension  
Danger: l'arbre saute brusquement avec une force énorme !

Illustration 7.4: Tronc sous tension latéralement  
Danger : le tronc saute vers le côté.


**D Hinweise zum Verständnis**

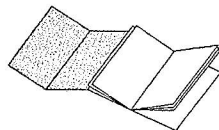
-  Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, andernfalls können schwere Verletzungen die Folge sein!



Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den vorderen Umschlagseiten. Halten Sie diese zum Studium der Anleitung geöffnet.


**F Indications de compréhension**

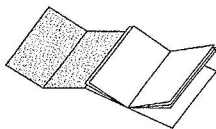
-  Le triangle de signalisation marque toutes les instructions importantes pour la sécurité. Veuillez toujours les suivre pour éviter de graves blessures!



Vous trouverez les illustrations au texte sur les premières pages. Maintenez-les ouvertes pour étudier les instructions.


**GB Important information about these instructions**

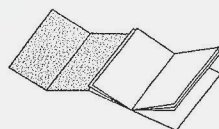
-  The warning triangle marks all those instructions which are important for safety reasons. Always observe these as failure to do so could result in serious injury!



The illustrations referred to in the text are to be found inside the front cover. Keep these open while reading the instructions.

**NL Verklarende aanwijzingen**

-  De waarschuwingdriehoek kenmerkt alle aanwijzingen die voor de veiligheid belangrijk zijn. Leef deze altijd na, anders kunnen zware verwondingen het gevolg zijn!



De figuren voor de tekst vind U op de voorste uitvouwbare bladzijden. Hou deze bij het lezen van de handleiding geopend.

## Abattre des arbres

### Respectez toutes les prescriptions de sécurité et procédez comme suit pour abattre les arbres:

Avec la scie à chaîne vous devez seulement abattre des arbres dont le diamètre est inférieur à la longueur du rail de guidage!

Ne jamais essayer de libérer la scie à chaîne coincée avec le moteur en marche. Libérer la chaîne coincée au moyen d'une cale en bois !



#### Attention:

**Zones à risques : les arbres qui tombent peuvent entraîner d'autres arbres, c'est pourquoi on prend comme zone à risques (zone de chute) le double de la longueur de l'arbre. (Illustration 8)**

**L'abattage des arbres est dangereux et demande à être appris. Si vous êtes débutant ou sans expérience, ne vous lancez pas dans l'abattage ! Faites d'abord un stage d'abattage. (Illustration 9)**

#### Direction de la chute :

- Calculer d'abord la direction de la chute en prenant en compte à l'avance le centre de masse de la cime de l'arbre et le sens du vent. La scie à chaîne doit obligatoirement fonctionner avant d'entrer en contact avec le bois. Mettre la scie à chaîne en marche. Scier une entaille dans le sens de chute de l'arbre. Faire un trait de scie horizontal (trait d'abattage) sur le côté opposé à celui de l'entaille.
- Tailler une entaille d'abattage: ceci donne à l'arbre orientation et guidage.
- Vérifier la direction de la chute : si vous devez corriger l'entaille d'abattage, toujours scier sur toute la largeur.
- Crier „Attention à l'arbre qui tombe“.
- Seulement maintenant procéder au trait d'abattage: il doit être plus haut que le niveau de la base de l'entaille d'abattage. Placer des cales à temps.
- Laisser une ligne destinée à la rupture: elle sert de charnière. Si vous coupez cette ligne, l'arbre tombe sans contrôle.
- Se servir de cales pour abattre l'arbre; ne pas abattre à la scie. Quand l'arbre tombe, se reculer, observer l'environnement de la cime, guetter l'oscillation de la cime. Ne pas travailler sous les branches restées accrochées.

#### N'abattez pas d'arbres :

Quand vous ne pouvez plus distinguer les détails dans la zone de chute, p.ex. par temps de brouillard, de pluie, de chute de neige ou pendant la nuit

tombante; quand on ne peut plus assurer la direction de la chute à cause du vent ou de rafales. Un abattage sur des pentes, par verglas, sur un sol gelé et glissant est seulement conseillé si vous pouvez maintenir une position stable et en toute sécurité.

**Eteindre :** Retirer la fiche de la prise de courant. Pour procéder à l'opération de l'abattage, vous devez ensuite enfoncer une cale dans le trait horizontal. Après avoir fait le trait d'abattage, en se reculant, il faut faire attention à la chute de branches.

#### Accessoires:

Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales CARLTON

rail de guidage 40 cm	59118229
rail de guidage 35 cm	59118219
rail de guidage 30 cm	59118209
Carlton chaîne 40 cm	59118029
Carlton chaîne 35 cm	59118019
Carlton chaîne 30 cm	59118009

#### Maintenance et nettoyage

##### Avant tous travaux sur la machine, retirer la fiche de la prise de courant !

Maintenir la grille d'aération propre et dégagée. N'entreprendre sur la scie à chaîne que les travaux de maintenance qui sont indiqués dans le mode d'emploi. Les travaux supplémentaires doivent être réalisés par le service après-vente. Ne faire aucune transformation sur la scie à chaîne électrique. Vous pourriez porter atteinte à votre sécurité. Si la machine tombait en panne malgré un processus de fabrication et de contrôle consciencieux, faire exécuter la réparation par un atelier de service après-vente autorisé. Toujours indiquer le type ainsi que le numéro de commande de 9 chiffres en cas de questions ou de commande de pièces de rechange.

#### Rangement

##### Rangez votre scie à chaîne dans un endroit sûr.

Les outils non utilisés devraient être conservés propres sur une surface plane, dans un lieu sec et inaccessible aux enfants.

#### La Garantie

Cette machine est couverte par une garantie selon les règles/lois du pays (selon la destination de la facture). Des dégâts dus à l'usure normale ou liés à des abus ne sont pas couverts par la garantie.



## Comment solutioneer les problèmes

Prière de lire attentivement les consignes de sécurité aux page 21

Problème	Cause	Remède
Le moteur ne fonctionne pas	pas de courant	Vérifier la prise, le câble, la fiche. Cable endommagé: à faire réparer par le service technique. Ne jamais réparer le câble avec du ruban isolant. Contacteur défectueux: à faire remplacer par le service technique de votre revendeur.
La chaîne ne tourne pas	frein de chaîne	Vérifier le frein, éventuellement déserrer
Mauvaise coupe	Chaîne pas affûtée Chaîne mal montée Tension de la chaîne	Affûter la chaîne Vérifier le montage de la chaîne Vérifier la tension de la chaîne
La tronçonneuse fonctionne mal La chaîne saute du guide	Tension de la chaîne	Vérifier et ajuster la tension
La chaîne chauffe (sec)	Graissage de la chaîne	Vérifier le niveau d'huile Vérifier le graissage

Pour tout autre problème, prière de contacter un service technique agréé, notre service central ou votre revendeur.

## Bedienelementen

1 Voorste handgreep	10 Afbuigster
2 Voorste handbescherming	11 Achterste handgreep
3 Olietanksluitkap	12 Achterste handbescherming
4 Olieuitloopkanaal	13 Kettingwiel
5 Leibout	14 Kettingspanbout
6 Houdbout	15 Kettingspanboring
7 Kettingspanschroef	16 Afdekking/remkast
8 Zaagketting	17a Zeskante moer
9 Leirail	17b Veerring
	18 Klauwaanslag
	19 IN/UIT-schakelaar
	20 Inschakelvergrendeling
	21 Kettingkast
	22 Oliepeilglas

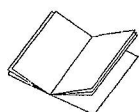
## technische gegevens

TYPE	1400	1435	1500	1600
	14300	14350	14400	16400
	14830	14835	14840	16840
	14-12	14-14	14-16	16-16
Nominal vermogen	1400 W/230 V~	1450 W/230 V~	1500 W//230 V~	1600 W//230 V~
Snijlengte maximaal	30 cm	35 cm	40 cm	40 cm
Snijnsnelheid bij nominaal toerental	11 m/s	11 m/s	11 m/s	11 m/s
Olietankinhoud	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>
Gewicht zonder zwaard en ketting	3,17 kg	3,17 kg	3,17 kg	3,39 kg
Kettingrem	0,08 sec	0,08 sec	0,08 sec	>0,15 sec
Veiligheidsklas	II/	II/	II/	II/
Gegarandeerd geluidsprestatieniveau onder last	110 db (A)	110 db (A)	110 dB (A)	104 dB (A)
Geluidsdrumniveau onder last	98 dB (A)	98 dB (A)	98 dB (A)	96 dB (A)
Versnelling achterste handgreep onder last (vepaald volgens EN 50144)	13,5 m/s <sup>2</sup>	13,5 m/s <sup>2</sup>	13,5 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
voorste handgreep onder last	10,1 m/s <sup>2</sup>	10,1 m/s <sup>2</sup>	10,1 m/s <sup>2</sup>	3,3 m/s <sup>2</sup>
Boujaar	1998			



**! Bij gebruik van de machine moeten de veiligheidsaanwijzingen nageleefd worden. Gelieve zich aan deze aanwijzingen te houden voor Uw veiligheid en voor de veiligheid van andere vooraleer U de machine in gebruik neemt. Later deze aanwijzingen veilig voor later gebruik. Gebruik de elektrokettingzaag uitsluitend voor het zagen van hout (houten stukken). Alle andere wijzen van gebruik geschieden op eigen risico en zijn mogelijk-rijke wijze gevaarlijk. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebruik voor een andere bestemming dan boven vastgelegd of door verkeerde bediening.**

### **Veiligheidsaanwijzingen en ongevallenpreventie**



**Gelieve vóór de eerste ingebruikneming de handleiding volledig en aandachtig te lezen om een verkeerde hantering van de kettingzaag te voorkomen.**

**Alle aanwijzingen voor de hantering dienen altijd ook Uw persoonlijke veiligheid! Laat U zich door een vakman praktisch wegwijs maken!**

- De kettingzaag enkel op een stopcontact aansluiten dat voorzien is van een verliesstroomschakelaar, met een stroom van maximum 30 mA.
- Stekker en kabel op beschadiging controleren vooraleer U de stekker in het stopcontact steekt. In geval van beschadiging onmiddellijk door een vakman laten vernieuwen.
- Beschadigde kabels, koppelingen en stekkers of niet aan de voorschriften voldoende aansluitkabels mogen niet gebruikt worden! In geval van beschadiging of doorsnijden van de net-kabel onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact trekken!
- Vóór het ontgrendelen van de kettingrem het toestel uitschakelen.
- Tijdens het gebruik van het toestel principieel beschermbril en -handschoenen dragen.
- Ter bescherming tegen verwondingen moeten nauwsluitende werkkledij en veiligheidsschoenen gedragen worden.
- Ter voorkoming van gehoorschade geluidwering dragen; voordelig zijn helmen met bescherming van het aangezicht.
- Zorg ervoor dat U bij het werken veilig staat.
- Hou Uw werkplaats in orde.
- Bescherm U tegen elektrische schok; vermijd lichamelijke contact met geaarde onderdelen.
- Vóór het neerzetten de machine uitschakelen.

- Vóór iedere werkzaamheid aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.
- Stekker enkel bij uitgeschakelde machine in het stopcontact steken.
- De kettingzaag mag enkel door één persoon bediend worden. Andere personen mogen zich niet in de zwenkzone van de kettingzaag bevinden. Let bijzonder op kinderen en huisdieren.
- De zaag moet bij de aanloop vrij staan.
- De kettingzaag bij het werken met beide handen vasthouden!
- Kinderen en jongeren mogen de kettingzaag niet bedienen. Uitgenomen van dit verbod zijn jongeren boven 16 jaar onder toezicht ter opleiding. De zaag enkel aan personen overhandigen (verhuren) die met deze type van zaag en hantering principieel vertrouwd zijn. In ieder geval de handleiding meegeven!
- Bewaar het toestel buiten bereik van kinderen!
- Mag enkel met de kettingzaag werken wie uitgerust en gezond, dus lichamelijke in goede conditie is. Als U door het werk vermoeid geraakt, op tijd een werkpaauze inlassen. Na het gebruiken van alcohol mag niet met de kettingzaag gewerkt worden.
- De kettingzaag niet aan regen of aan slecht weer blootstellen. Zorg voor een goede verlichting. Het elektrogereedschap niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen gebruiken.
- Als de machine tijdelijk niet gebruikt wordt, moet ze zo afgezet worden dat niemand in gevaar kan gebracht worden.
- Bij iedere snee de klauwaanslag vast aanzetten en pas dan met het zagen beginnen.
- De kettingzaag enkel met lopende zaagketting uit het hout trekken. Wie zonder aanslag zaagt kan naar voren meegesleurd worden.
- Werken op een ladder, boom of dergelijke onstabiele standplaatsen is verboden. Niet boven de hoogte van Uw schouders en ook niet met een hand zagen.
- Netkabel principieel achter de bediener leiden.
- Kabel altijd naar achteren van de machine wegleiden.
- Enkel originele toebehoren gebruiken.
- Toestellen die in open lucht gebruikt worden moeten via een verliesstroomschakelaar aangesloten zijn.

### **Transport van de kettingzaag**

- Vóór het transport van de kettingzaag de netstekker uittrekken en de kettingkast over rail en ketting schuiven. Als meerdere sneden met de kettingzaag uitgevoerd worden, moet de zaag tussen de sneden uitgeschakeld worden.

## Vóór ingebruikneming

De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens vermeld op het kenplaatje van de machine. Met 230 V geken-merkte machines mogen ook op 220 V aange-slotten worden. Vóór ieder werkbegin de kettingzaag op correcte werking en veilige toestand, zoals voorgescreven, controleren. Controleer of er voldoende kettinolie ingevuld is (zie oliepeilglas 22). Vóór het werkbegin de functie van de kettingsmering en het oliepeil controleren. Kettingzaag inschakelen en boven helder grond houden. Opgelet! De ketting mag de grond niet aanraken; daarom een veiligheidsafstand van  $\pm 20$  cm houden. Als zich nu een toenemend oliespoor vertoont, werkt de kettingsmering correct. Als zich geen oliespoor vertoont, eventueel olie-uitloopkanaal (4), de bovenste kettingspanboring (15) en het olie-kanaal reinigen of de klantenservice consulteren. (Gelieve hiervoor zeker ook de alinea "Ketting-olie ingieten en kettingsmering" lezen). Kettingspanning controleren en zo nodig spannen (zie alinea "Spannen van de zaagketting"). Werking van de ketting rem controleren (zie ook alinea "Ontgrendelen van de kettingrem").

## Montage van de leirail en zaagketting

**De netstekker mag niet in het stopcontact gestoken zijn. Opgelet! De voorste handbescherming (2) moet zich in de bovenste (verticale) positie bevinden.**

De leirail en de zaagketting worden niet gemonteerd meegeleverd. Voor de montage eerst de moer met veerring (17a+b) afschroeven en de afdekking (16) van de remkast verwijderen. De kettingspanbout (14) moet zich centraal in de geleiding (5) bevinden. Schroef zo nodig de kettingspanbout na met behulp van de kettingspanschroef (7). Ter voorkoming van verwondingen door de scherpe snijkanten is het dragen van handschoenen bij de montage alsook bij het spannen en bij de eindcontrole aangeraden. Vooraleer U nu de leirail samen met de zaagketting monteert, moet U de snijrichting van de tanden in acht nemen! De draairichting is op de afdekking (16) gekenmerkt door een pijl. De zaagketting eventueel omdraaien (8) om de snijrichting te bepalen. Leirail (9) met het uiteinde verticaal naar boven houden en de zaagketting (8) opleggen, beginnend aan het uiteinde van de rail. Monteer dan de leirail samen met de zaagketting als volgt: Leirail met zaagketting op de geleiding (5) resp. kettingspanbout plaatsen, zaagketting rond het kettingswiel (13) plaatsen, controleren, of de ketting correct gemonteerd is (zie fig. pos. 8), afdekking (16) aanzetten en met veerring + zeskante moer (17a + b) wat spannen. Daarna moet U de zaagketting correct spannen:

## Spannen van de zaagketting

**Vóór iedere werkzaamheid aan de machine de netstekker uit het stopcontact trekken! Beschermhandschoenen dragen!**

Let erop dat de zaagketting (8) in de leisleuf van de rail (9) ligt. Kettingspanschroef (7) met kruisspleetschroefdraaier naar rechts in de richting van de wijzers van de klok draaien tot dat de zaagketting correct gespannen is. Daarna moet de leirail tijdens het aanhalen van de moer (17a) naar boven gedrukt worden. De spanning van de ketting opnieuw controleren (zie fig.). De zaagketting niet te hard spannen. De ketting, in koude toestand, moet zich in het midden van de leirail 5-6 mm laten opheffen (fig. 3).

Zeskante moer (17a) goed aanhalen.

De ketting zet uit als ze warm wordt en hangt slap. Het gevaar bestaat dat de zaagketting af-springt. Zo nodig, vaster spannen. Als de ketting in warme toestand vaster gespannen wordt, moet ze aan het eind van de zaagwerken zeker ont-spannen worden. Anders zouden er tijdens het afkoelen hoge spanningen door samentrekken van de zaagketting veroorzaakt worden. Een nieuwe zaagketting heeft een inlooptijd van  $\pm 5$  minuten nodig. Daarbij is een voldoende ketting-smering uiterst belangrijk! Na het inlopen kettingspanning controleren of corrigeren.

## Kettinolie ingieten

Olietanksluitkap (3) vóór het openen schoon-maken om vervuiling van de tank te voorkomen. De inhoud van de olietank tijdens het zaagwerk aan het oliepeilglas controleren en olie nagieten als de "Minimum-markering" bereikt is. Olietankkap (3) goed sluiten en eventueel overgelopen olie afpoetsen.

## Kettingsmering

Ter voorkoming van bovenmatige slijtage moeten de zaagketting en de leirail tijdens het werken regelmatig gesmeerd worden. De smering gebeurt automatisch. Nooit zonder kettingsme-ring werken! Als de ketting droog loopt wordt de hele snijfitting binnen korte tijd zwaar beschadigd. Daarom vóór ieder werkbegin de kettingsmering en het oliepeil controleren (22). De zaag nooit in gebruik nemen als zich het oliepeil onder de Minimum-markering bevindt.

- **Minimum:** als het oliepeil enkel  $\pm 5$  mm aan de onderste kant van het oliepeilglas (22) zichtbaar is, moet olie bijgevuld worden.
- **Maximum:** Olie bijvullen tot het oliepeilglas gevuld is.

## Controleren van de automatische oliesmering

Vóór het werkbegin de functie van de kettingsmering en het oliepeil controleren. Kettingzaag inschakelen en boven heldere grond houden. **Opgelet!** De ketting mag de grond niet aanraken; daarom een veiligheidsafstand van  $\pm 20$  cm houden. Als zich nu een toenemend oliespoor vertoont, werkt de kettingsmering correct. Als zich geen oliespoor vertoont, eventueel olieuitloopkanaal (4), de bovenste kettingspanboring (15) en het oliekanaal reinigen of de klantenservice consulteren. (Fig. 4).

## Kettingsmeerolie

De levensduur van zaagkettingen en leirails is in grote mate afhankelijk van de kwaliteit van de gebruikte smeerolie. Het gebruik van afgewerkte olie is niet toegestaan! Gebruik enkel milieu-vriendelijke kettingsmeerolie. Kettingsmeerolie enkel in goedgekeurde reservoirs opslaan. De tankinhoud is voldoende voor  $\pm 15$  minuten looptijd.

## Ingebruikneming



**Bij het werken principieel beschermbril, geluidwerende oorbescherming, bescherm-handschoenen en vaste werkkledij dragen!**

De zaag enkel met een goedgekeurde verlengkabel met voorgeschreven isolatiedikte en koppelingen voor gebruik in open lucht (goedgekeurde rubberkabel), die bij de stekker van het toestel past, gebruiken. *Voor het inschakelen* omvat de linker hand de voorste handgreep (1), de rechter hand omvat de achterste handgreep (11). **Inschakelen:** De inschakelvergrendeling (20) kan nu losgelaten worden. De functie van de kettingrem controleren.

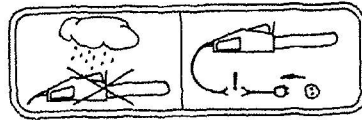


Als de kettingzaag niet draait, moet de kettingrem met behulp van de voorste handbescherming (2) ontgrendeld worden. Lees hiervoor zeker de alinea "Kettingrem" en "Ontgrendelen van de kettingrem".

**Na het inschakelen draait de kettingzaag onmiddellijk met hoogste snelheid.**

**Uitschakelen:** IN/UIT-schakelaar (19) loslaten. Zet de kettingzaag pas neer als de ketting stilstaat! Na ieder gebruik van de kettingzaag is het aangeraden: de zaagketting en de leirail schoon te maken. Breng de kettingkast aan.

## Bescherming van het toestel



**Het toestel mag niet in de regen of bij vochtig weer gebruikt worden.**

**In geval van beschadiging van de verlengkabel onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact trekken. Een beschadigde kabel mag niet meer gebruikt worden.**

Controleer Uw toestel op beschadigingen.

Vóór gebruik van het gereedschap de bescherm-inrichtingen of eventuele licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun correcte functie zoals boven bepaald controleren. Controleer of de bewegende onderdelen correct werken. Alle onderdelen moeten naar behoren geïnstalleerd zijn en alle voorwaarden vervullen om de correcte werkwijze van het toestel te garanderen. Beschadigde bescherm-inrichtingen en onderdelen moeten onmiddellijk vakkundig door een klantenservice-werkplaats hersteld of vervangen worden, zo niet in deze handleiding anders vermeld.

## Werkaanwijzing

### Terugslag van de zaag



Fig. 5

**U vermijdt zaagongevallen als U niet met het uiteinde van de rail zaagt; de zaag kan bliksemsnel omhoog slaan. Bij het werken met de zaag volledige beschermkledij dragen.**

Terugslag is een opwaarts en/of naar achteren gerichte beweging van de leirail die gebeuren kan als de zaagketting aan het uiteinde van de rail onverwacht een voorwerp raakt.



**Beveilig Uw werkstuk. Gebruik spaninrichtingen om het werkstuk vast te houden. Daardoor kan de machine veilig met twee handen bediend worden.**

Terugslag veroorzaakt een oncontroleerbaar gedrag van de zaag. Daardoor bestaat het gevaar dat de bediener zware verwondingen oploopt. Niet met slappe kettingspanning en met botte ketting zagen. Een ondeskundig gescherpte ketting verhoogt het terugslagrisico. *Nooit boven Uw schouder zagen.*

## Leirail

Aan de afbuiging en aan de onderkant is de lei-rail (9) aan een bijzonder hoge slijtagebelasting onderworpen. Teneinde een eenzijdige slijtage te voorkomen wordt de leirail (9) best na iedere scherpingbeurt van de ketting omgedraaid.

## Kettingwiel

De belasting van het kettingwiel (13) is bijzonder groot. Als het aan de tanden duidelijke inloop-sporen vertoont, moet het zeker vernieuwd worden. Een ingelopen kettingwiel vermindert de levensduur van de zaagketting. Kettingwiel door de vakhandel of klantenservice laten vervangen.

## Kettingkast

De kettingkast (21) moet onmiddellijk aan het einde van Uw werk resp. vóór het transport over de ketting en het zwaard gestoken worden.

## Kettingrem

In geval van een zaagterugslag wordt de ketting-rem door de voorste handbescherming (2) in werking gezet. De voorste handbescherming (2) wordt door de handrug naar voren gedrukt. Daar-door wordt de kettingrem, de kettingzaag resp. de motor binnen 0,10 sec tot stilstand gebracht.

## Ontgrendelen van de kettingrem

Om Uw zaag weer bedrijfsklaar te maken moet de zaagketting ontgrendeld worden. Eerst het toestel uitschakelen. Dan de voorste handbescherming (2) in zijn verticale uitgangspositie terugklappen tot hij vast vergrendeld is. Daardoor is de kettingrem opnieuw in staat zijn functie te vervullen.

## Zaagkettingen scherpen

Uw zaagketting wordt door de vakhandel snel en deskundig nageslepen. In de vakhandel zijn ook kettingscherpinrichtingen (vijltoestellen) verkrijgbaar waarmee U Uw zaagketting zelf kunt scherpen. De overeenkomstige handleiding dient nageleefd te worden.

**Onderhou Uw gereedschap zorgvuldig. Hou Uw gereedschappen scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken. Volg de onder-houdsvorschriften en de aanwijzingen voor het vervangen van de gereedschappen op.**

## Hints voor het gebruik

### Hout in stukken zagen

(zie fig. 6)

#### Neem alle veiligheidsvoorschriften in acht en ga als volgt te werk om hout in stukken te zagen:

Hout veilig opleggen. Korte houtblokken vóór het zagen door vastspannen beveiligen. Enkel hout of houten voorwerpen zagen. Bij het zagen erop letten dat geen stenen, nagels enz. geraakt worden. Deze zouden kunnen wegge-katapulteerd worden en de zaagketting beschadigen. Vermijd ieder contact van de draaiende zaag met draadhekken of met de grond. Bij het wegsnijden van takken moet de machine zoveel mogelijk gesteund worden. Hierbij mag niet met het uiteinde van de rail gezaagd worden. Let op hindernissen zoals boomstronken, wortels, sloten en heuvels; struikelgevaar!

#### Opgelet!

De kettingzaag moet onmiddellijk vóór het raken van het hout draaien!

*Inschakelen: inschakelvergrendeling (20) en IN/UIT-schakelaar (19) indrukken. De onderste klauw (18) aan het hout zetten. Kettingzaag aan de achterste handgreep (11) omhoog trekken en in het hout zagen. Kettingzaag wat terugzetten en klauw (18) dieper aanzetten. Wees voorzichtig bij het snijden van gesplinterd hout; houtstukken kunnen meegesleurd worden.*

**Uitschakelen:** IN/UIT-schakelaar (19) loslaten.

**Netstekker uit het stopcontact trekken.**

### Hout onder spanning



- Fig. 7.1:** Stam aan de bovenkant onder spanning.  
Gevaar: boom slaat omhoog!
- Fig. 7.2:** Stam aan de onderkant onder spanning.  
Gevaar: boom slaat naar beneden!
- Fig. 7.3:** Dikke stammen en grote spanning  
Gevaar: boom slaat bliksemsnel met geweldige macht uit!
- Fig. 7.4:** Stam zijdelings gespannen.  
Gevaar: boom slaat naar de zijkant uit.

## Bomen kappen

### Neem de veiligheidsvoorschriften in acht en ga bij het kappen van bomen als volgt voor:

Met de kettingzaag mag U enkel bomen kappen wiens doorsnee kleiner is dan de lengte van de leirail! Nooit proberen om de vastzittende zaag met draaiende motor vrij te krijgen. Vastzittende zaagketting met behulp van een houtwig bevrijden!



#### Opgelet!

**Gevevenszone:** vallende bomen kunnen andere bomen meesleuren. Daarom wordt als gevevenszone (kapzone) de dubbele lengte van de boom aangenomen. (Fig. 8).

**Het kappen van bomen is gevaarlijk; dat moet U eerst leren. Als U beginneling of onge oefend bent blijft U beter van het kappen af! Volg voordien een cursus. (Fig. 9)**

#### Kaprichting:

- Eerst de kaprichting vooraf berekenen rekening houdend met het zwaartepunt van de kruin en de windrichting. Kettingzaag moet onmiddellijk vóór het raken van het hout draaien. Kettingzaag inschakelen. In valrichting van de boom een insnijding zagen. Aan de overkant van de insnijding een horizontale snee (kapsnee) inzagen.
- Kapkerf aanleggen: hij geeft aan de boom richting en leiding.
- Kaprichting controleren: Als U de kapkerf moet corrigeren, altijd over de hele breedte nasnijden.
- "Opgelet, boom valt" roepen.
- Pas dan de kapsnee uitvoeren: hij wordt hoger dan de kapkerfzool aangelegd. Op tijd wiggen zetten.
- Breuklijst laten staan: zij werkt als een scharnier. Als U de breuklijst doorzaagt valt de boom ongecontroleerd.
- Boom met behulp van wiggen doen kantelen, niet omzagen.

Als de boom valt, terugtreden. Kruinruimte in het oog houden, wachten totdat de kruin ophoudt met slingeren. Niet onder takken verder werken die zijn blijven hangen.

#### Kap niet:

als U details in de kapzone niet meer onderscheiden kunt bv. bij mist, regen, sneeuwjacht of schemering; als de kaprichting vanwege de wind of rukstoten niet

meer veilig kan aangehouden worden.

Kapwerkzaamheden op steile hellingen, bij ijzel, bevroren of gerijpte grond zijn enkel te verantwoorden als U werkelijk veilig kunt staan.

**Uitschakelen:** De netstekker uit het stopcontact trekken. Om te kappen moet U daarna een wig in de horizontale snee drijven. Als U na de kapsnee achteruit stapt moet U op vallende takken letten.

#### Toebehoren:

Gebruik uitsluitend originele onderdelen CARLTON	
Carlton leiral 40 cm	59118229
Carlton leiral 35 cm	59118219
Carlton leiral 30 cm	59118209
Carlton zaagketting 40 cm	59118029
Carlton zaagketting 35 cm	59118019
Carlton zaagketting 30 cm	59118009

#### Onderhoud en schoonmaken

#### Vóór alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken!

Ventilatiespleten vrij en schoon houden. Aan de kettingzaag mogen enkel de onderhoudswerken beschreven in deze handleiding uitgevoerd worden. Verdergaande werken zijn aan de klantenservice voorbehouden. Er mogen geen veranderingen aan de elektrozaag uitgevoerd worden. U kunt daardoor Uw veiligheid in gevaar brengen. Moest de machine ondanks zorgvuldige herstel- en controleprocedures ooit in panne vallen, dient de reparatie door een geautoriseerde klantenservice-werkplaats uitgevoerd te worden. Bij vraag om nadere inlichtingen en bij bestelling van onderdelen gelieve de type-aanduiding alsook het bestelnummer van negen cijfers te vermelden.

#### Berging

#### Bewaar Uw kettingzaag veilig.

Niet gebruikte gereedschappen dienen schoongemaakt op een effen vlakke, in een droge berging, door kinderen niet bereikbaar, bewaard te worden.

#### Garantie

Op dit toestel geven wij een garantie volgens de voorgeschreven landelijke wetgeving. Schade ontstaan door normale slijtage misbruik of overbelasting van het toestel vallen niet onder garantie. Garantie kan ook enkel gelden indien het toestel in originele staat aan de hersteldienst teruggezonden is.

## Oplossen van storingen

De veiligheidsvoorschriften op blz. 28 aandachtig lezen en opvolgen!

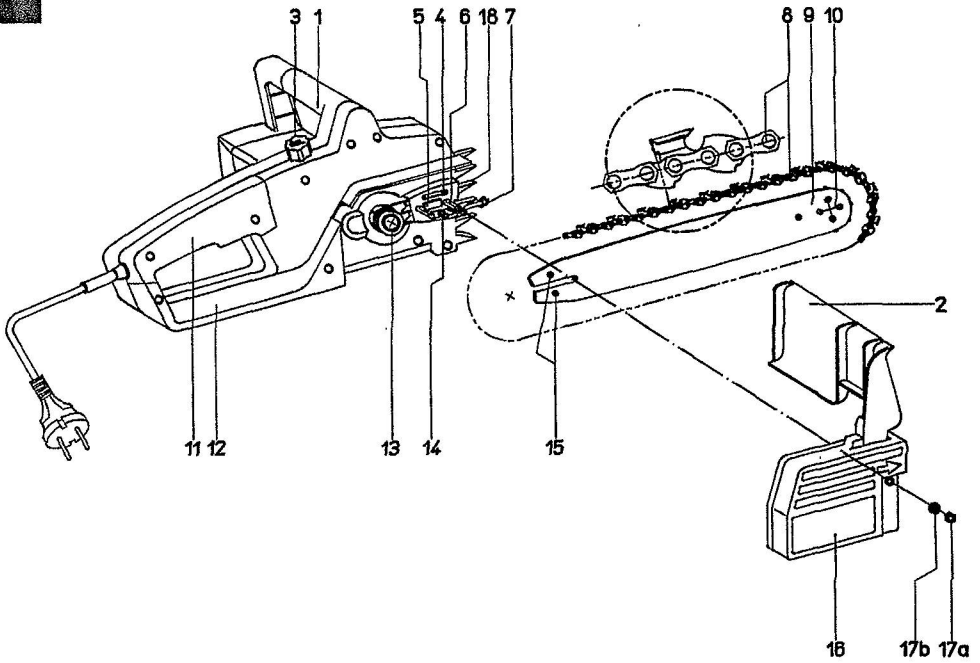
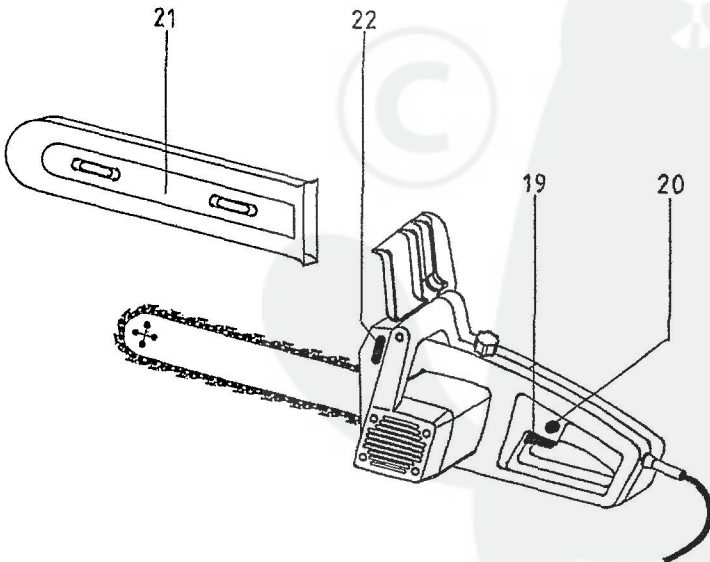
<b>Storing</b>	<b>Oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
Motor draait niet	Geen stroom	Stopcontact, kabel, en stekker nakijken. Indien de kabel beschadigd is: door een professionele hersteldienst laten herstellen. Het is verboden beschadigde kabels met isoleerkliefband te herstellen. Beschadigde contactschakelaars moeten door een professionele hersteldienst vervangen worden.
Ketting draait niet	Kettingrem	Kettingrem controleren, en uitschakelen.
Siechte zaag-prestatie	Ketting bot Ketting verkeerd gemonteerd Kettingsspanning	Ketting slijpen Ketting correct monteren Kettingsspanning nakijken en indien nodig bijregelen
Zaag loopt zwaar	Kettingsspanning	Kettingsspanning nakijken en indien nodig bijregelen
Ketting spring van zwaard af	Kettingsspanning	<i>Kettingsspanning nakijken en indien nodig bijregelen</i>
Ketting wordt heet (droog)	Kettingssmering	Oliepeil controleren. <i>Smeringssysteem nakijken.</i>

Nooit toestellen gebruiken zonder of met defecte contactschakelaar.

Bij alle andere problemen: contacteer uw handelaar of onze technische dienst.



D	GB	F	I
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	Dichiarazione di Conformità Il sottoscritto dichiara in nome della ditta
<b>Sehr GmbH, Im Reihing 1, D - 72818 Trochtelfingen – Steinhilben</b>			
daß die Elektrokettensäge Marke	that the Electric chain saw Produced by	que Scie à chaîne électrique du fabricant	che la Sega elettrica a catena marca
<b>Stark / Wizard</b>	<b>Stark / Wizard</b>	<b>Stark / Wizard</b>	<b>Stark / Wizard</b>
Typ	Type	Typ	
<b>EKS 1450/14-14</b> -Seriennummer auf dem Produkt- der ⊕ EG Maschinenrichtlinie 89/392 EWG mit Änderungen ⊕ EG Niederspannungs- richtlinie 73/23 EWG  ⊕ EG Richtlinie Elektro- magnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	<b>EKS 1450/14-14</b> -Serial number specified on the product- is in accordance with the ⊕ EC Directive regarding machinery 89/392 CEE as amended ⊕ EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC ⊕ EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	<b>EKS 1450/14-14</b> -No. série indiqué sur le produit- correspondent à la ⊕ Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec apportées ⊕ Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CEE  ⊕ Directive CE relative à la compatibilité électro- magnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées	<b>EKS 1450/14-14</b> -Numero di serie sul prodotto corrisponde ⊕ alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche ⊕ alla Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE ⊕ alla Direttiva CE sulla compatibilità elettro-magnetica 89/336 CEE con modifiche
EN 292-1; EN 292-2; HD 400.1; HD 400.2; HD 400.3; LS2 1988/1998; TÜV Product-Service GmbH, Ridlerstr. 31, 80339 München M 6 95 12 20 698 004/M 6 97 04 20698 007			
09.05.00 Elke Sehr	09.05.00 Elke Sehr	09.05.00 Elke Sehr	09.05.00 Elke Sehr
Product-Management-L	Head of Product Management	Direction Gestion Produits	Il Responsabile della produzione

**1****2**



## **Zentralservice:**

**EUROGARDEN (INTERNATIONAL) SA**  
Sint Truidensesteenweg 252 A

**B-3300 TIENEN**

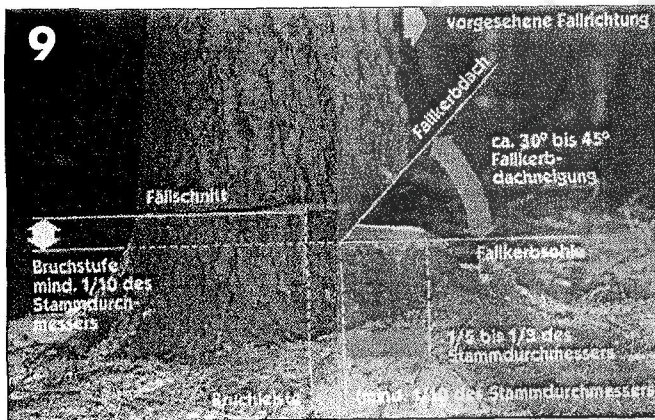
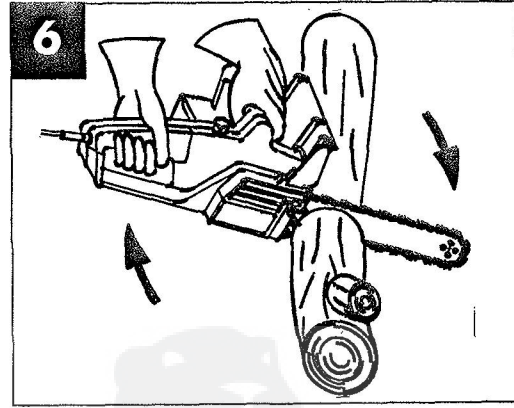
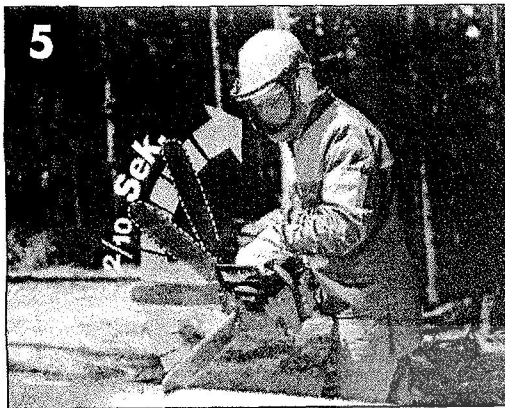
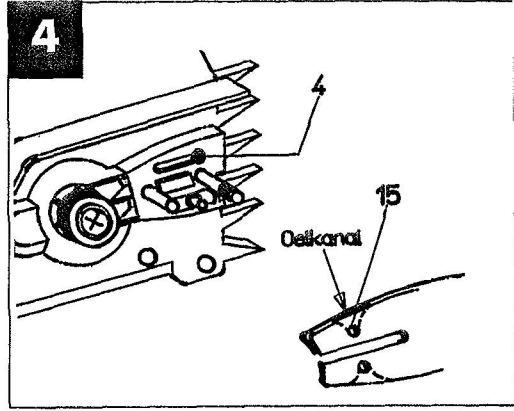
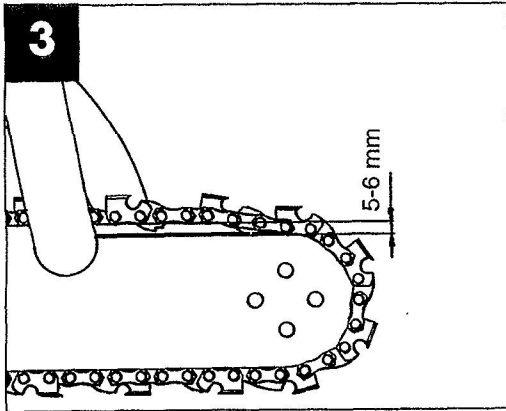
**Belgium**

**Tel.: (32) 16 80 54 24**

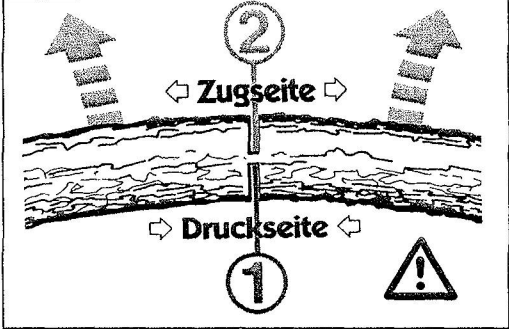
**Fax: (32) 16 80 54 26**

**e-mail: [kvd@eurogarden.be](mailto:kvd@eurogarden.be)**

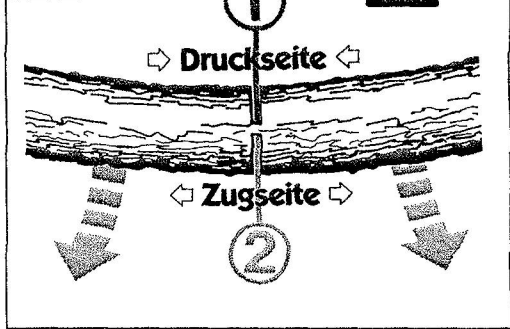




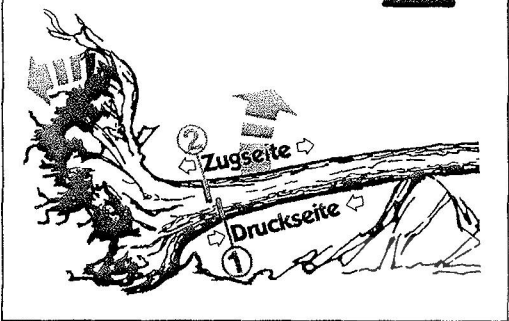
7.1



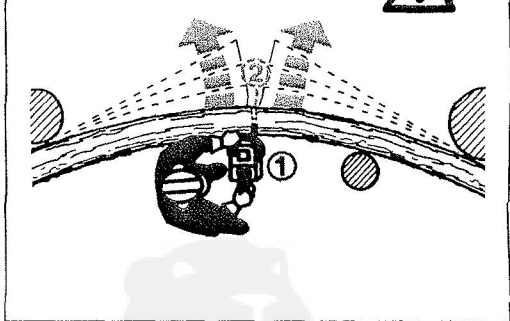
7.2



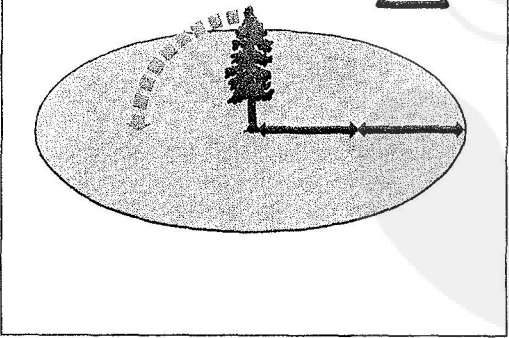
7.3



7.4







8



## Bedienelemente

- |   |                     |     |                        |
|---|---------------------|-----|------------------------|
| 1 | Vorderer Handgriff  | 10  | Umlenkstern            |
| 2 | Vorderer Handschutz | 11  | Hinterer Handgriff     |
| 3 | Öltankverschluss    | 12  | Hinterer Handschutz    |
| 4 | Ölausflußkanal      | 13  | Kettenrad              |
| 5 | Führungsbolzen      | 14  | Kettenspannbolzen      |
| 6 | Haltebolzen         | 15  | Kettenspannbohrung     |
| 7 | Kettenspannschraube | 16  | Abdeckung/Bremsgehäuse |
| 8 | Sägekette           | 17a | 6-Knt. Mutter          |
| 9 | Führungsschiene     | 17b | Federring              |
|   |                     | 18  | Krallenanschlag        |
|   |                     | 19  | Ein-Aus-Schalter       |
|   |                     | 20  | Einschaltsperr         |
|   |                     | 21  | Kettenschutz           |
|   |                     | 22  | Ölstandsanzeige        |

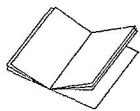
## Technische Daten

TYP	1400 14300 14830 14-12	1435 14350 14835 14-14	1500 14400 14840 14-16	1600 16400 16840 16-16
Nennleistung/Nennspannung	1400 W/230 V~	1450 W/230 V~	1500 W/230 V~	1600 W/230 V~
Schnittlänge max.	30 cm	35 cm	40 cm	40 cm
Schnittgeschwindigkeit bei Nenndrehzahl	11 m/s	11 m/s	11 m/s	11 m/s
Öltank-Füllmenge	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>	125/cm <sup>3</sup>
Gewicht ohne Schwert und Kette	3,17 kg	3,17 kg	3,17 kg	3,39 kg
Kettenbremse	0,08 sec	0,08 sec	0,08 sec	>0,15 sec
Schutzklasse	II/ 	II/ 	II/ 	II/ 
Garantierter Schalleistungspegel unter Last	110 dB (A)	110 dB (A)	110 dB (A)	104 dB (A)
Schalldruckpegel unter Last	98 dB (A)	98 dB (A)	98 dB (A)	96 dB (A)
Beschleunigung: hinterer Handgriff unter Last (ermittelt nach EN 50144)	13,5 m/s <sup>2</sup>	13,5 m/s <sup>2</sup>	13,5 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
vorderer Handgriff unter Last	10,1 m/s <sup>2</sup>	10,1 m/s <sup>2</sup>	10,1 m/s <sup>2</sup>	3,3 m/s <sup>2</sup>
Baujahr	1998			



Bei Gebrauch der Maschine sind die **Sicherheitshinweise zu beachten. Bitte beachten Sie zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer diese Hinweise, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Hinweise für späteren Gebrauch sicher auf. Benutzen Sie die Elektro-Kettensäge ausschließlich zum Sägen von Holz (hölzerne Teile). Alle anderen Anwendungsarten geschehen auf eigene Gefahr und sind möglicherweise gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.**

### Sicherheitshinweise und Unfallschutz



**Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam vor der ersten Inbetriebnahme, um eine falsche Handhabung der Kettensäge zu vermeiden. Alle Hinweise zur Handhabung der Kettensäge dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit! Lassen Sie sich von einem Fachmann praktisch einweisen!**

- Die Kettensäge nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA anschließen.
- Vor Einstecken des Steckers in die Steckdose Stecker und Kabel auf Beschädigungen kontrollieren. Bei Beschädigung sofort von einem Fachmann erneuern lassen.
- Beschädigte Kabel, Kupplung und Stecker oder den Vorschriften nicht entsprechende Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden! Bei Beschädigung oder durchschneiden des Netzkabels sofort den Netzstecker herausziehen!
- Vor dem Lösen der Kettenbremse Gerät ausschalten.
- Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
- Zum Schutz vor Verletzungen müssen anliegende Arbeitskleidung und Sicherheitsschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung von Gehörschäden Schallschutz tragen; von Vorteil sind Helme mit Gesichtsschutz.
- Beim Arbeiten auf sicheren Stand achten.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag; vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.

- Vor dem Ablegen die Maschine ausschalten.
- Vor **allen** Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.
- Die Kettensäge darf nur von einer Personen bedient werden. Weiteren Personen ist der Aufenthalt im Schwenkbereich der Kettensäge verboten. Achten Sie besonders auf Kinder und Haustiere.
- Die Säge muß beim Anlaufen freistehen.
- Kettensäge bei der Arbeit mit beiden Händen festhalten!
- Kinder und Jugendliche dürfen die Kettensäge nicht bedienen. Von diesem Verbot ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahren unter Aufsicht zur Ausbildung. Säge nur an Personen weitergeben (ausleihen), die mit diesem Typ und der Handhabung grundsätzlich vertraut sind. Auf jeden Fall Bedienungsanleitung mitgeben!
- Auf kindersichere Aufbewahrung achten!
- Arbeiten mit der Kettensäge darf nur, wer ausgeruht und gesund, also in guter körperlicher Verfassung ist. Wenn Sie von der Arbeit ermüdet sind, rechtzeitig Arbeitspause einlegen. Nach Genuß von Alkohol darf nicht mit der Kettensäge gearbeitet werden.
- Kettensäge nicht dem Regen und schlechter Witterung aussetzen. Für gute Beleuchtung sorgen. Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen benutzen.
- Wird die Maschine zeitweise nicht benutzt, ist sie so abzustellen, daß niemand gefährdet werden kann.
- Bei jedem Schnitt Krallenanschlag fest ansetzen, erst dann mit dem Sägen beginnen.
- Kettensäge nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen. Wer ohne Anschlag sägt, kann nach vorne gerissen werden.
- Arbeiten auf einer Leiter, im Baum oder ähnlich unstablen Standorten ist verboten. Nicht über Schulterhöhe und auch nicht mit einer Hand sägen.
- Netzkabel ist grundsätzlich hinter der Bedienungsperson zu führen.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine weg führen.
- Nur Original-Zubehör verwenden.
- Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

### Transport der Kettensäge

Beim Transport der Kettensäge ist der Netzstecker herauszuziehen und der Kettenschutz über Schiene

und Kette zu schieben. Werden mit der Kettensäge mehrere Schnitte durchgeführt, muß die Säge **zwischen den Schnitten ausgeschaltet** werden.

### Vor der Inbetriebnahme

Die Spannung der Stromquelle muß mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Mit 230 V bezeichnete Geräte können auch an 220 V angeschlossen werden. Vor jedem Arbeitsbeginn die Kettensäge auf einwandfreie Funktion und vorschriftsmäßigen betriebssicheren Zustand prüfen. Prüfen Sie, ob ausreichend Ketten-Schmieröl vorhanden ist (siehe Ölstandsanzeige 22). Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren. Kettensäge einschalten und über hellen Grund halten. Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflußkanal (4), obere Kettenspannbohrung (15) und Ölkanal reinigen oder Kundendienst aufsuchen. (Lesen Sie hierzu unbedingt auch Absatz „Kettenöl einfüllen und Kettenschmierung“). Kettenspannung überprüfen und gegebenenfalls nachspannen (siehe Abschnitt „Spannen der Sägekette“). Funktion der Kettenbremse kontrollieren (siehe auch Abschnitt „Lösen der Kettenbremse“).

### Montage von Führungsschiene und Sägekette

**Netzstecker darf nicht eingesteckt sein.**

**- Beachten! Der vordere Handschutz (2) muß immer in oberster (senkrechter) Position stehen.** Führungsschiene und Sägekette werden unmontiert mitgeliefert. Zur Montage zunächst die Mutter/Feder-ring (17a+b) abschrauben und Bremsgehäuseabdeckung (16) abnehmen. Der Kettenspannbolzen (14) muß sich mittig der Führung (5) befinden. Schrauben Sie gegebenenfalls den Kettenspannbolzen mit Kettenspannschraube (7) nach. Zum Schutz vor Verletzungen durch die scharfen Schneidkanten sind zur Montage sowie zum Spannen und abschließenden Prüfen Handschuhe zu tragen. **Bevor Sie nun die Führungsschiene mit der Sägekette montieren, müssen Sie die Schnittrichtung der Zähne beachten!** Die Laufrichtung ist an der Abdeckung (16) mit einem Pfeil gekennzeichnet. Zur Bestimmung der Schnittrichtung gegebenenfalls Sägekette umdrehen (8). Führungsschiene (9) mit der Spitze senkrecht nach oben halten und die Sägekette (8), beginnend an der Schienenspitze, auflegen. **Montieren Sie dann Führungsschiene mit Sägekette wie folgt:** Führungsschiene mit Sägekette auf Führung (5) beziehungsweise Ketten-

spannbolzen (14) anlegen. Sägekette um das Kettenrad (13) legen, prüfen ob Kette richtig montiert ist (siehe Bild Pos. 8). Abdeckung (16) ansetzen und mit dem Federring/6-Knt. Mutter (17a+b) leicht anziehen. **Anschließend müssen Sie die Sägekette richtig spannen:**

### Spannen der Sägekette

**Vor allen Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!**

**Schutzhandschuhe tragen!**

Achten Sie darauf, daß die Sägekette (8) in der Führungsnut der Schiene (9) liegt! Kettenspannschraube (7) mit Kreuzschlitz-Schraubendreher nach rechts im Uhrzeigersinn drehen, bis Sägekette richtig gespannt ist. Danach muß die Führungsschiene während des Festziehens der Mutter (17a) nach oben gedrückt werden. Nochmals Spannung der Kette überprüfen (siehe Abb.). Die Sägekette **nicht zu fest spannen**. Die Kette, sollte sich im kalten Betriebszustand in der Mitte der Führungsschiene etwa 5 bis 6 mm anheben lassen. Sechskantmutter (17a) gut anziehen.

**Abb. 3)**

Bei Erwärmung dehnt sich die Sägekette aus und hängt durch. Es besteht die Gefahr, daß die Sägekette abspringt. Bei Bedarf nachspannen. Wird die Sägekette in heißem Zustand nachgespannt, muß sie nach Beendigung der Sägearbeiten unbedingt entspannt werden. Bei Abkühlung würden sonst durch Zusammenziehen der Sägekette hohe Spannungen entstehen. Eine neue Sägekette benötigt eine Einlaufzeit von ca. 5 Minuten. Ausreichende Kettenschmierung ist dabei sehr wichtig! Nach dem Einlaufen Kettenspannung prüfen beziehungsweise nachspannen.

### Kettenöl einfüllen

Öltankverschlußkappe (3) vor dem Öffnen reinigen, um Verschmutzungen im Tank zu verhindern. Den Inhalt des Öltanks **während der Sägearbeit** an der Ölstandsanzeige (22) kontrollieren und bei Erreichen der „Minimum-Marke“ nachfüllen. Öltankverschluß (3) gut verschließen und eventuell übergelaufenes Öl abputzen.

### Kettenschmierung

Zum Schutz vor übermäßigem Verschleiß müssen Sägekette und Führungsschiene während des Betriebs gleichmäßig geschmiert werden. Die Schmierung erfolgt automatisch. **Niemals ohne Kettenschmierung arbeiten.** Bei trocken laufender Kette wird die gesamte Schneidgarnitur innerhalb